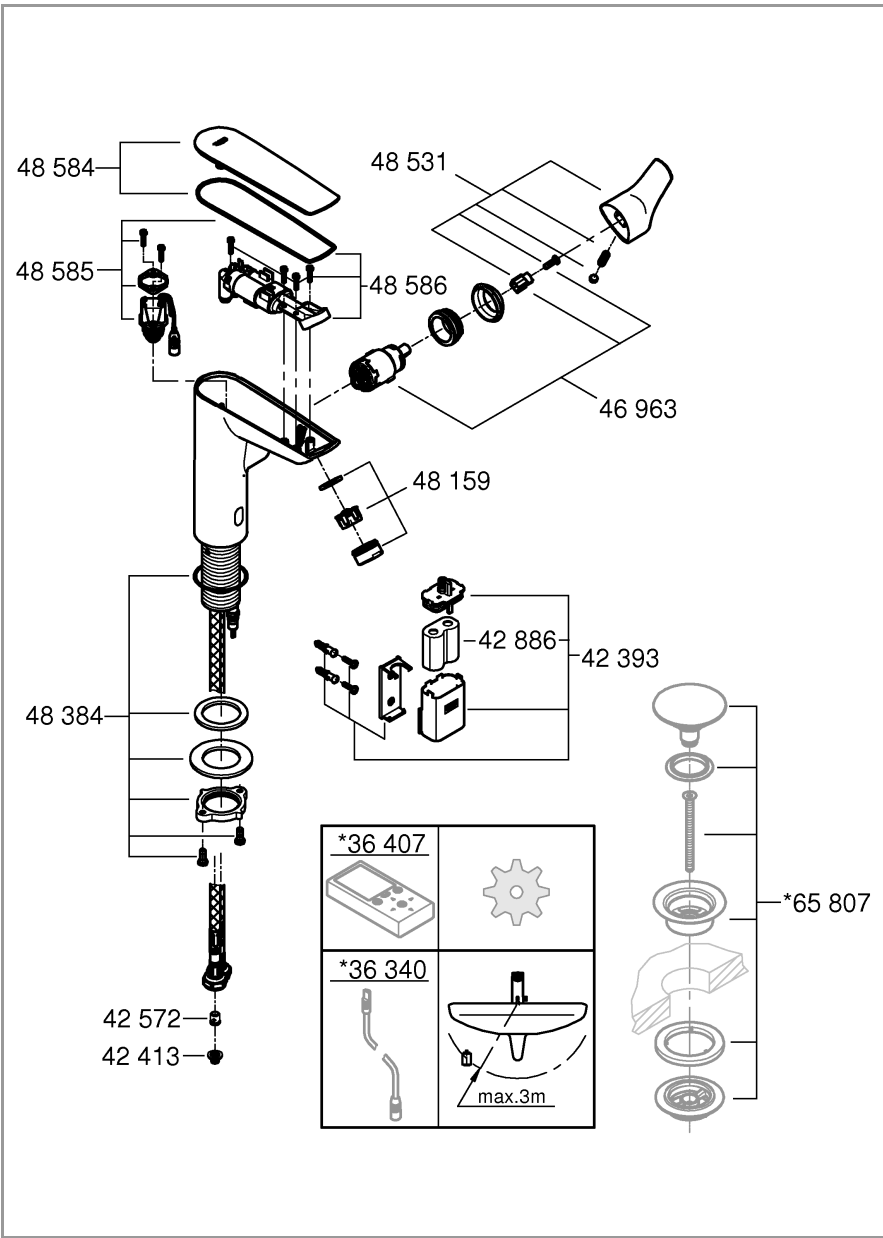




D	.....4
GB	.....5
F	.....6
E	.....7
I	.....8
NL	.....9
S	.....10
DK	.....11
N	.....12
FIN	.....13
PL	.....14
UAE	.....15
GR	.....16
CZ	.....17
H	.....18
P	.....19
TR	.....20
SK	.....21
SLO	.....22
HR	.....23
BG	.....24
EST	.....25
LV	.....26
LT	.....27
RO	.....28
CN	.....29
RUS	.....30

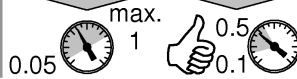




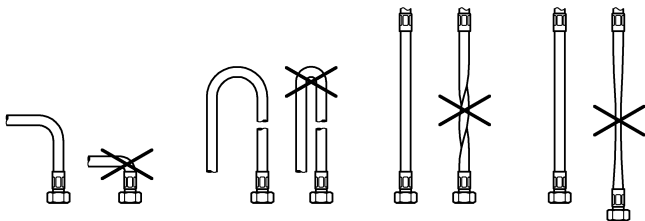
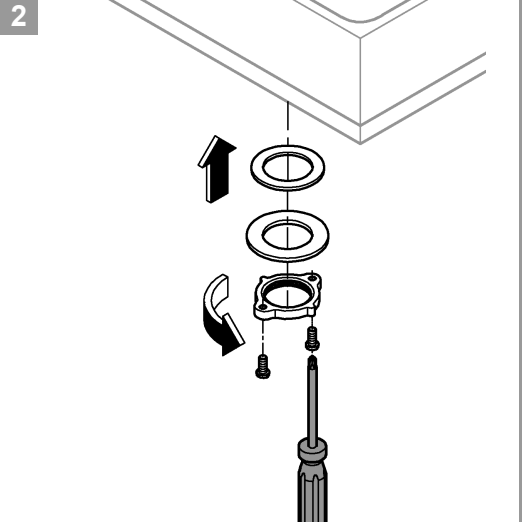
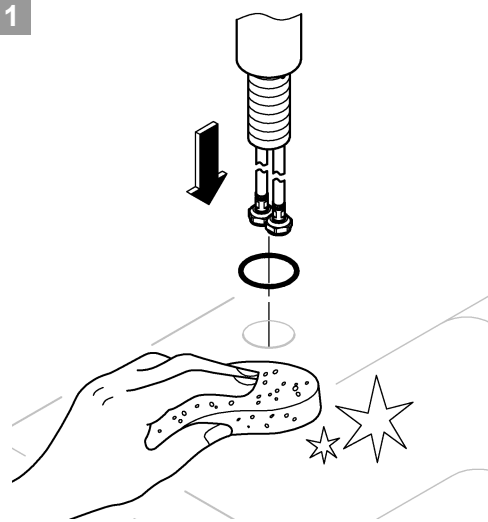
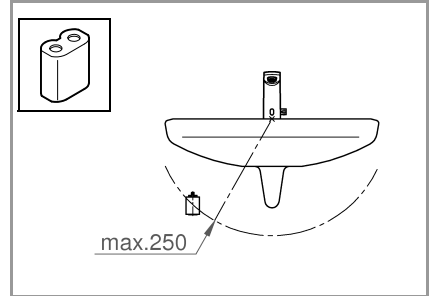
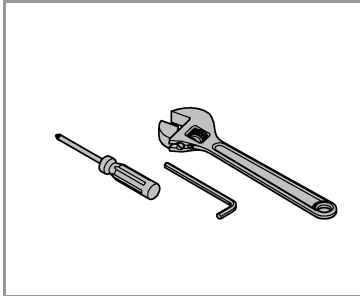
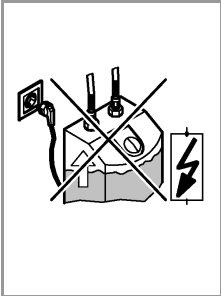
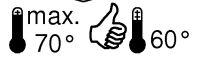
DIN 1988

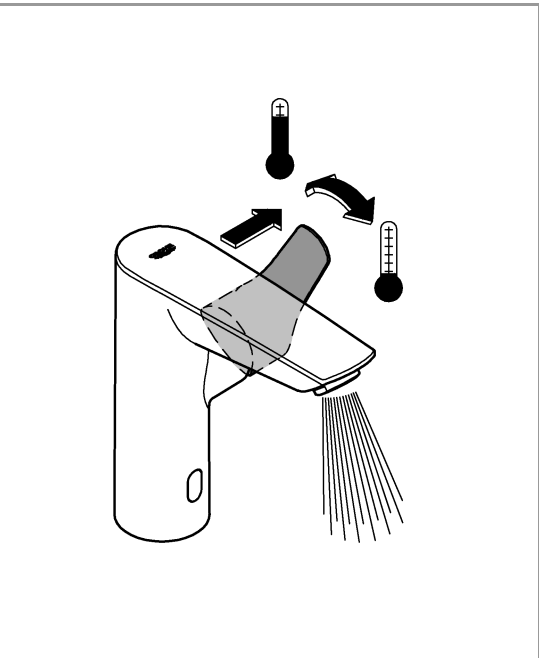
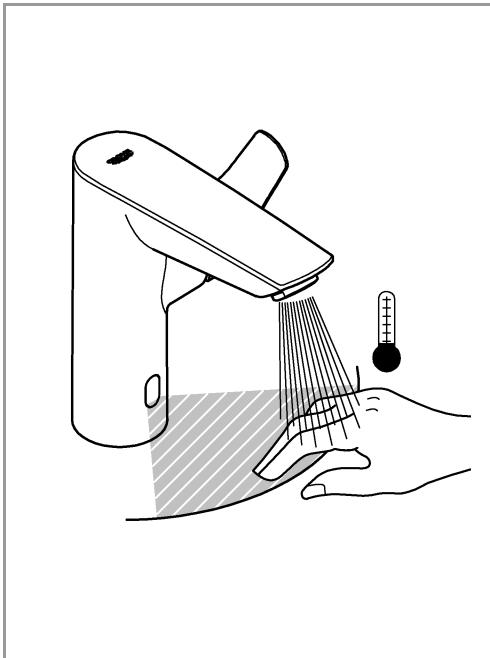
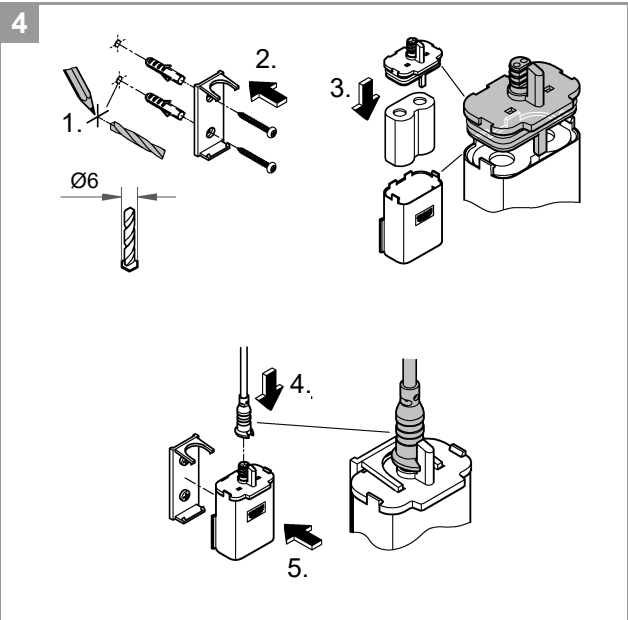
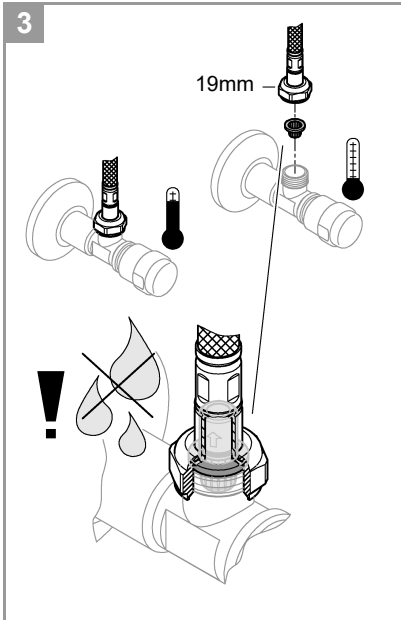
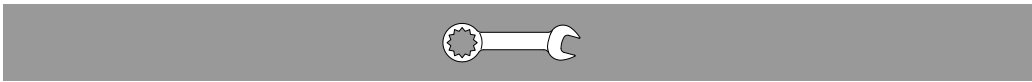
DIN EN 806

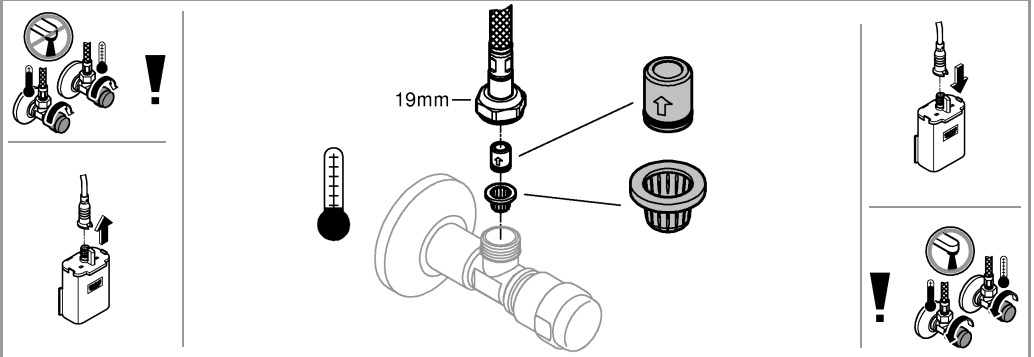
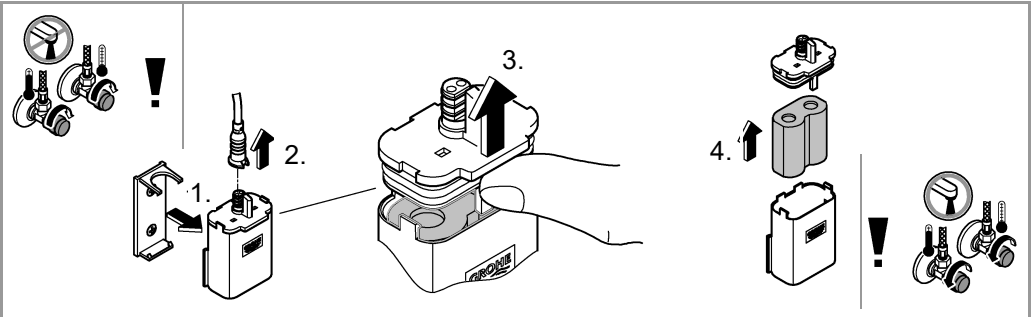
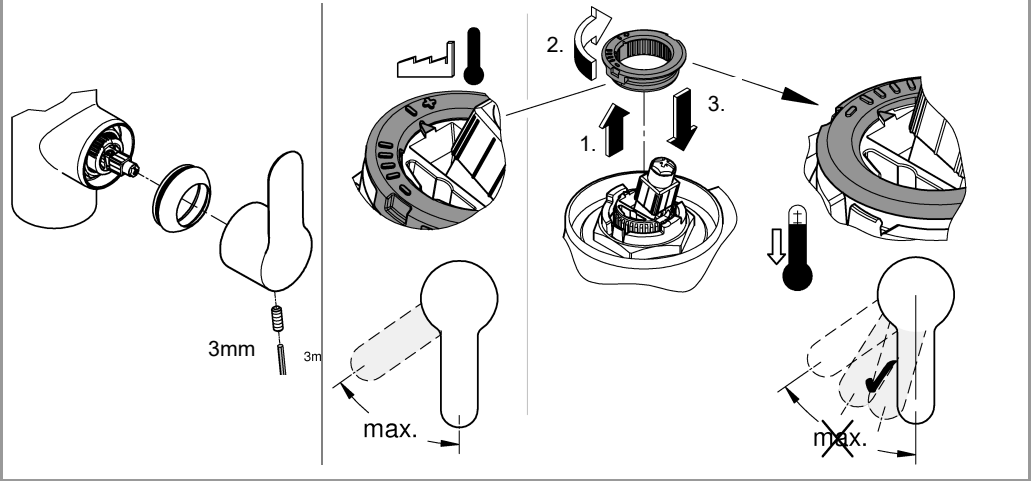
MPa



°C







D

Sicherheitsinformationen



Gefahr durch beschädigte Spannungsversorgungskabel vermeiden. Bei Beschädigung muss das Spannungsversorgungskabel vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ersetzt werden.

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- Bei der Reinigung Steckverbinder **nicht** direkt oder indirekt mit Wasser abspritzen.
- Die Spannungsversorgung muss separat schaltbar sein.
- **Nur Originalersatz- und Zubehörteile** verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

Technische Daten

- Spannungsversorgung: 6V-Lithium Batterie Typ CR-P2
- Automatische Sicherheitsabschaltung: 60 s (6 - 420 s einstellbar)
- Nachlaufzeit (0 - 19 s einstellbar): 1 s
- Erfassungsbereich mit Novoflex Zebra XL Grey Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat (7 - 20 cm einstellbar): 12 cm

Thermische Desinfektion möglich.

Elektrische Prüfdaten

- Software-Klasse A
- Verschmutzungsgrad 2
- Bemessungs-Stoßspannung 2500 V
- Temperatur der Kugeldruckprüfung 100 °C

Die Prüfung zur elektromagnetischen Verträglichkeit (Störaussendungsprüfung) wurde mit der Bemessungsspannung und dem Bemessungsstrom durchgeführt.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 0,5 MPa ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



Bedienung und Einstellungen,

siehe technische Produktinformation 99.0438.xxx.

Einstellmodus aktivieren

Spannungsversorgung an der Elektronik unterbrechen und nach 10 s wieder herstellen.

Im Einstellmodus leuchtet die Kontrollleuchte in der Sensorik, wenn bei Annäherung an die Armatur der Erfassungsbereich erreicht wird.

Der Einstellmodus endet automatisch nach 3 Minuten.



Wartung

Eine fast entladene Batterie wird durch Blinken der Kontrollleuchte in der Sensorik angezeigt.



Ersatzteile,

(* = Sonderzubehör)

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Störung / Ursache / Abhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser fließt nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Sieb vor Magnetventil verstopft • Magnetventil defekt • Steckverbinder ohne Kontakt • Keine Spannung <ul style="list-style-type: none"> - Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten) 	<ul style="list-style-type: none"> - Sieb reinigen oder austauschen - Magnetventil austauschen - Steckverbinder Elektronik und Magnetventil prüfen - Batterie austauschen
Wasser fließt ungewollt	<ul style="list-style-type: none"> • Erfassungsbereich der Sensorik für örtliche Gegebenheiten zu groß eingestellt • Automatische Spülung aktiv • Magnetventil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Bestell-Nr.: 36 407) reduzieren - 1 - 10 Minuten warten - Magnetventil austauschen
Wassermenge zu gering	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur verschmutzt • Sieb vor Magnetventil verschmutzt • Siebe in Anschlussschläuchen verschmutzt • Rückflussverhinderer defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Mousseur reinigen oder austauschen - Sieb reinigen - Siebe reinigen oder austauschen - Rückflussverhinderer austauschen
Automatische Spülung funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherheitsabschaltung aktiv • Umgebungsbedingungen nicht geeignet 	<ul style="list-style-type: none"> - Objekt entfernen - Umgebungsbedingungen mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Bestell-Nr.: 36 407) im Testmode bei max. Reichweite überprüfen, LED darf nicht leuchten.

Safety notes



Prevent danger resulting from damaged voltage supply cables.

If damaged, the voltage supply cable must be replaced by the manufacturer or his customer service department or an equally qualified person.

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- The plug-in connectors must **not** be directly or indirectly sprayed with water when cleaning.
- The voltage supply must be separately switchable.
- Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

Technical data

- Voltage supply: 6V lithium battery type CR-P2
- Automatic safety shut-off: 60 s (6 - 420 s adjustable)
- Run-on time (0 - 19 s adjustable): 1 s
- Reception range according to Novoflex Zebra XL Grey Card, grey side, 8x10", landscape (7 - 20 cm adjustable): 12 cm

Thermal disinfection possible

Electrical test data

- Software class
- Contamination class
- Rated surge voltage 2500 V
- Temperature of ball impact test 100 °C

The test for electromagnetic compatibility (interference emission test) was performed at the rated voltage and rated current.

If static pressures exceed 0.5 MPa, a pressure-reducing valve must be installed.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!



Operation and settings,

see technical product information 99.0438.xxx

Activating setting mode

Disconnect the power supply to the electronics and reconnect after 10 s.

The indicator lamp in the sensor system illuminates in setting mode when the detection zone of the fitting is reached by an approaching user.

Setting mode is automatically terminated after 3 minutes.



Maintenance

Batteries which are almost discharged are displayed by a flashing indicator lamp in the sensor system.



Replacement parts

(* = special accessories)

A Care

- 2 For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

Fault / Cause / Remedy

Fault	Cause	Remedy
Water not flowing	<ul style="list-style-type: none"> • Filter upstream of solenoid valve blocked • Solenoid valve defective • Plug-in connector without contact • No voltage <ul style="list-style-type: none"> - Battery discharged (indicator lamp lights up continuously) 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean filter - Replace solenoid valve - Check plug-in connector electronics and solenoid valve - Replace battery
Undesired water flow	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor system detection zone set too high for local conditions • Automatic flushing activated • Solenoid valve defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Reduce range using remote control (special accessory, prod. no.: 36 407) / app - Wait 1 - 10 minutes - Replace solenoid valve
Flow rate too low	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur dirty • Filter upstream of solenoid valve dirty • Filters in connection hose dirty • Non-return valve defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace mousseur - Clean filter - Clean or replace filters - Replace the non-return valve
Automatic flush does not work	<ul style="list-style-type: none"> • Safety shutdown active • Ambient conditions not suitable 	<ul style="list-style-type: none"> - Remove object - Check ambient conditions with remote control (special accessory, order no.: 36 407) in test mode at maximum range, LED must not light up.

Consignes de sécurité



Éviter les dangers entraînés par une tension d'alimentation endommagée. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant des mêmes qualifications afin d'éviter tout risque de blessure.

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- La fiche de raccordement ne doit **pas** être exposée aux éclaboussures d'eau directes ou indirectes.
- L'alimentation électrique doit disposer d'un interrupteur séparé.
- N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

Caractéristiques techniques

- Tension d'alimentation: pile lithium 6 V de type CR-P2
- Arrêt automatique (réglable 6 - 420 s): 60 s
- Arrêt différé (réglable 0 - 19 s): 1 s
- Champ de détection avec la carte Novoflex Zebra XL Grey, face grise, 8 x 10", format paysage (réglable 7 - 20 cm): 12 cm

Désinfection thermique possible.

Données d'essai électriques

- Classe de logiciel A
- Degré de salissure 2
- Tension de choc de référence 2 500 V

- Température de l'essai de dureté à la bille 100 °C

Le contrôle de la compatibilité électromagnétique (contrôle des émissions de parasites) a été effectué avec la tension nominale et le courant nominal.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 0,5 MPa.

Éviter les écarts de pression importants entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide !



Utilisation et réglages,

voir l'information technique, 99.0438.xxx

Activer le mode Réglage

Couper l'alimentation électrique du système électronique et la remettre 10 s plus tard.

Dans le mode Réglage, le voyant de contrôle s'allume dans le capteur lorsqu'une personne s'approche de la cuvette et entre dans la zone de détection.

Le mode Réglage s'arrête automatiquement au bout de 3 minutes.



Maintenance

Le clignotement du témoin du capteur indique que la pile est presque vide.



Pièces de rechange

(* = accessoires spéciaux)

Entretien

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

Pannes / Causes / Remèdes

Pannes	Causes	Remèdes
Pas d'écoulement d'eau	<ul style="list-style-type: none"> • Tamis bouché en amont de l'électrovanne • Electrovanne défectueuse • Pas de contact au niveau des fiches de raccordement • Pas de tension • Pile usée (le témoin reste allumé) 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyage du tamis - Remplacer l'électrovanne - Contrôler les fiches de raccordement - Remplacer la pile
L'eau coule de manière intempestive	<ul style="list-style-type: none"> • Le réglage de la zone de détection est trop large pour l'endroit en question • Rinçage automatique activé • Electrovanne défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> - Réduire le champ de détection du capteur avec la télécommande (accessoires spéciaux, réf. 36 407) / l'application - Patienter 1 à 10 minutes - Remplacer l'électrovanne
Débit d'eau trop faible	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur bouché • Tamis situé devant l'électrovanne bouché • Tamis situés dans les flexibles de raccordement bouchés • Clapet anti-retour défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyage / Remplacement du mousseur - Nettoyer le tamis - Nettoyage / Remplacement des tamis - Remplacer le clapet anti-retour
Le rinçage automatique ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Arrêt automatique activé • Environnement non adapté 	<ul style="list-style-type: none"> - Supprimer l'objet - Contrôler l'environnement avec la commande à distance (accessoires spéciaux, réf. 36 407) en mode Test avec portée de détection maximales, la LED ne doit pas s'allumer.

Información de seguridad



Evitar peligros derivados del uso de cables de alimentación de tensión dañados. En caso de daños debe hacerse que el fabricante o su servicio de postventa o una persona cualificada correspondientemente sustituya el cable de alimentación de tensión.

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- **No** mojar el conector de enchufe directa ni indirectamente durante la limpieza.
- La alimentación de tensión debe ser conectable por separado.
- Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

Datos técnicos

- Alimentación de tensión: batería de litio 6V tipo CR-P2
- Desconexión automática de seguridad: 60 s (ajustable 6 - 420 s)
- Tiempo de funcionamiento en inercia: 1 s (ajustable 0 - 19 s)
- Zona de detección conforme a Novoflex Zebra XL Grey Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo (ajustable 7 - 20 cm): 12 cm

Desinfección térmica posible.

Datos de comprobación eléctrica

- Clase de software
- Clase de contaminación
- Sobretensión transitoria

A Cuidados

- 2 Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

La comprobación de la compatibilidad electromagnética (comprobación de emisión de interferencias) se ha llevado a cabo con la tensión nominal y la corriente nominal.

Si la presión en reposo es superior a 0,5 MPa, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deben evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



Utilisation y ajustes,

véase la información técnica de productos 99.0438.xxx

Activar el modo de ajuste

Interrumpir la alimentación de tensión de la electrónica y volver a establecerla tras 10 s.

En el modo de ajuste se ilumina la lámpara de control del sistema sensor cuando se entra en la zona de detección de la grifería.

El modo de ajuste finaliza automáticamente después de 3 minutos.



Mantenimiento

Cuando una batería está casi descargada, la lámpara de control de los sensores parpadea.



Piezas de recambio

(* = accesorios especiales)

Fallo / Causa / Remedio

Fallo	Causa	Remedio
El agua no sale	<ul style="list-style-type: none"> • Tamiz obstruido delante de la electroválvula • Electroválvula defectuosa • Conexión de enchufe sin contacto • No hay tensión <ul style="list-style-type: none"> - Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente) 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar el tamiz - Sustituir la electroválvula - Verificar las conexiones de enchufe - Sustituir la batería
El agua sale sin deseario	<ul style="list-style-type: none"> • Zona de detección de los sensores ajustada de forma demasiado extensa para las condiciones locales • Descarga automática activa • Electroválvula defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial, núm. de pedido: 36 407) / la aplicación - Esperar 1 - 10 minutos - Sustituir la electroválvula
Caudal de agua insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur sucio • Tamiz sucio delante de electroválvula • Tamices en los tubos flexibles de conexión sucios • Válvula antirretorno defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar o sustituir el mousseur - Limpiar el tamiz - Limpiar o sustituir los tamices - Sustituir la válvula antirretorno
La descarga automática no funciona	<ul style="list-style-type: none"> • Desconexión de seguridad activa • Condiciones ambientales no adecuadas 	<ul style="list-style-type: none"> - Retirar objeto - Compruebe las condiciones ambientales con el mando a distancia (accesorios especiales, n.º de pedido: 36 407) en modo de prueba al máximo alcance, el LED no debe iluminarse.



Informazioni sulla sicurezza



Evitare rischi dovuti alla presenza di cavi di alimentazione di tensione danneggiati. In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione di tensione dovrà essere sostituito dal fabbricante o dal relativo servizio assistenza tecnica oppure da persona di pari qualifica.

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigelo.
- Durante la pulizia, **non** bagnare direttamente o indirettamente con acqua i connettori a innesto.
- È necessario un interruttore separato per commutare l'alimentazione di tensione.
- Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**. L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

Dati tecnici

- Alimentazione di tensione: batteria al litio 6V tipo CR-P2
- Disinserimento di sicurezza automatico: 60 s (regolabile da 6 a 420 s)
- Tempo di funzionamento (regolabile da 0 a 19 s): 1 s
- Campo di ricezione con Novoflex Zebra XL Grey Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale (regolabile da 7 a 20 cm): 12 cm

Disinfezione termica consentita.

Dati elettrici di prova

- Categoria software: A
- Grado di inquinamento: 2
- Tensione impulsiva di misurazione: 2500 V

- Temperatura di prova di durezza Brinell: 100 °C

La prova di compatibilità elettromagnetica (prova di resistenza alle interferenze) è stata eseguita sia con la tensione sia con la corrente di misurazione.

Per pressioni statiche superiori a 0,5 MPa si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



Utilizzo e regolazioni,

vedere le informazioni tecniche 99.0438.xxx

Attivazione della modalità Funzione di regolazione

Interrompere l'alimentazione di tensione all'elettronica e ripristinarla dopo 10 s.

In modalità Funzione di regolazione, avvicinandosi al rubinetto e raggiungendo la zona di rilevamento, si accende la spia di controllo nei sensori.

La modalità Funzione di regolazione termina automaticamente dopo 3 minuti.



Manutenzione

Il lampeggiamento della spia di controllo nei sensori indica che la batteria è quasi scarica.



Pezzi di ricambio

(* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

Guasto / Causa / Rimedio

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non scorre	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro a monte della valvola elettromagnetica ostruito • Valvola elettromagnetica difettosa • Connettore a innesto senza contatto • Assenza di tensione <ul style="list-style-type: none"> - Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo) 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire il filtro - Sostituire la valvola elettromagnetica - Controllare i connettori a innesto - Sostituire la batteria
Scorrimento non voluto dell'acqua	<ul style="list-style-type: none"> • Regolazione troppo ampia della zona di rilevamento dei sensori rispetto alle condizioni locali • Erogazione automatica attiva • Valvola elettromagnetica difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Ridurre la portata con il telecomando (accessorio speciale, numero di ordine: 36 407) / l'applicazione - Attendere 1 - 10 minuti - Sostituire la valvola elettromagnetica
Flusso d'acqua troppo scarso	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur sporco • Filtro a monte della valvola elettromagnetica sporco • Filtri sporchi nei flessibili di raccordo • Dispositivo anti-riflusso difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire il mousseur - Pulire il filtro - Pulire o sostituire i filtri - Sostituzione del dispositivo anti-riflusso
Il risciacquo automatico non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • Disinserimento di sicurezza attivo • Condizioni ambientali non idonee 	<ul style="list-style-type: none"> - Rimuovere l'oggetto - Verificare le condizioni ambientali con il telecomando (accessorio speciale, n. ordine: 36 407) in modalità di prova alla portata massima, il LED non deve accendersi.

Informatie m.b.t. de veiligheid



Voorkom gevaar als gevolg van beschadigde voedingskabels. Bij beschadiging moet de voedingskabel door de fabrikant of de klantenservice of door in gelijke mate geschoold personeel worden vervangen.

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- Spoel de stekkeraansluiting tijdens het schoonmaken **niet** direct of indirect met water af.
- De voeding moet afzonderlijk kunnen worden geschakeld.
- Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

Technische gegevens

- Voeding: 6V-lithiumbatterij type CR-P2
- Automatische veiligheidsuitschakeling: 60 sec. (6 - 420 sec. instelbaar)
- Nalooptijd (0 - 19 sec. instelbaar): 1 sec.
- Detectiebereik met Novoflex Zebra XL Grey Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat (7 - 20 cm instelbaar): 12 cm

Thermische desinfectie is mogelijk.

Elektrische testgegevens

- Softwareklasse A
- Verontreinigingsgraad 2
- Bemeten stootspanning 2500 V
- Temperatuur van de kogeldruktest 100 °C

Storing/Oorzaak/Oplossing

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water stroomt niet	<ul style="list-style-type: none"> • Zeef vóór magneetventiel verstopt • Magneetventiel defect • Steekverbinding heeft geen contact • Geen spanning <ul style="list-style-type: none"> - Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu) 	<ul style="list-style-type: none"> - Zeef reinigen - Magneetventiel vervangen - Steekverbinding controleren - Batterij vervangen
Water stroomt ongewenst	<ul style="list-style-type: none"> • Detectiebereik van de sensoren te groot ingesteld voor plaatselijke omstandigheden • Automatische spoeling actief • Magneetventiel defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Bereik met afstandsbediening (speciale toebehoren, bestelnr.: 36 407) / app reduceren - 1 - 10 minuten wachten - Magneetventiel vervangen
Te weinig water	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur vervuild • Zeef vóór magneetventiel verontreinigd • Zeven in aansluitsslangen verontreinigd • Terugslagklep defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Mousseur reinigen of vervangen - Zeef reinigen - Zeven reinigen of vervangen - Vervang de terugslagklep.
Automatische spoeling werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> • Veiligheidsuitschakeling actief • Omgevingsomstandigheden niet geschikt 	<ul style="list-style-type: none"> - Object verwijderen - Omgevingsomstandigheden met afstandsbediening (speciale accessoires, bestelnr.: 36 407) in testmodus bij max. reikwijdte controleren, led mag niet branden.

De test van de elektromagnetische compatibiliteit (storingstest) is met de bemeten spanning en de bemeten stroom uitgevoerd.

Bij statische drukken boven 0,5 MPa dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



Bediening en instellingen,

zie de technische productinformatie 99.0438.xxx

Instelmodus activeren

Onderbreek de voeding op de elektronica en herstel deze na 10 sec.

In de instelmodus brandt het controlelampje in de sensoren, als bij het naderen van de kraan het detectiebereik wordt bereikt.

De instelmodus eindigt automatisch na 3 minuten.



Onderhoud

Het knipperen van het controlelampje in de sensoren geeft aan dat de batterij bijna leeg is.



Reserveonderdelen

(* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

Säkerhetsinformation



Undvik fara pga skadade spänningsförsörjningskablar. Om spänningsförsörjningskabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller kundservice eller en liknande kvalificerad person.

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- Stickförbindningarna får **inte** direkt eller indirekt sprutas av med vatten vid rengöring.
- Spänningsförsörjningen måste kunna kopplas separat.
- **Använd endast original reservdelar och tillbehör.** Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

Tekniska data

- Spänningsförsörjning: 6V litiumbatteri typ CR-P2
- Automatisk säkerhetsfrånkoppling: 60 sek (justerbar 6-420 sek)
- Efterrinnetid (justerbar 0-19 sek): 1 sek
- Mottagningsområde med Novoflex Zebra XL Grey Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat (justerbar 7 - 20 cm): 12 cm

Termisk desinfektion kan användas.

Elektriska testdata

- Programvara - klass A
- Föroreningsgrad 2
- Mätspänning 2500 V

- Temperatur på kultrycks kontroll

100 °C

Kontrollen av den elektromagnetiska känsligheten (störkontroll) genomfördes på mätspänningen och mätströmmen.

En tryckreducerare ska installeras om viltrycket överstiger 0,5 MPa.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



Betjäning och inställningar,

se den tekniska produktinformationen 99.0438.xxx

Aktivera inställningsläge

Avbryt elektronikens spänningsförsörjning och anslut igen efter 10 sek.

I inställningsläget lyser kontrollampan i blandarens sensor, när någon närmar sig armaturens mottagningsområde.

Inställningsläget avslutas automatiskt efter 3 minuter.



Underhåll

Ett nästan urladdat batteri visas genom att kontrollampan i sensoriken blinkar.



Reservdelar

(* = extra tillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselansvisningen.

Störning / Orsak / Åtgärd

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet rinner inte ut	<ul style="list-style-type: none"> • Silen framför magnetventilen igentäppt • Magnetventilen defekt • Instickningsanslutning utan kontakt • Ingen spänning <ul style="list-style-type: none"> - Batteriet tomt (kontrollampan lyser permanent) 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengör silen - Byte av magnetventil - Kontrollera instickningsanslutningen - Byte av batteri
Vattnet rinner vid fel tidpunkt	<ul style="list-style-type: none"> • Sensorernas mottagningsområde inställt på för högt värde för denna omgivning • Automatisk spolning aktiv • Magnetventilen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducera räckvidd med fjärrkontroll (extra tillbehör, best.nr: 36 407) / appen - Vänta i 1 - 10 minuter - Byte av magnetventil
Vattenmängden för liten	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseuren nedsmutsad • Sil framför magnetventil nedsmutsad • Silar i anslutnings slangarna nedsmutsad • Backflödesspärren defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rensning eller byte av mousseur - Rengör silen - Rensning eller byte av sil - Byt ut backflödesspärren.
Den automatiska spolningen fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Säkerhetsfrånkoppling aktiv • Yttre förhållandena är inte lämpliga 	<ul style="list-style-type: none"> - Ta bort objekt - Kontrollera yttre förhållanden med fjärrkontrollen (extra tillbehör, best.-nr: 36 407) i testläge vid max. räckvidd: lysdioden får inte lysa.

Sikkerhedsoplysninger



Undgå fare på grund af beskadigede spændingsforsyningsledninger. Ved beskadigelser skal spændingsforsyningsledningen udskiftes enten af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Der må **ikke** sprøjtes vand direkte eller indirekte på stikforbindelsen under rengøring.
- Spændingsforsyningen skal kunne til-/frakobles separat.
- Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

Tekniske data

- Spændingsforsyning: 6V-Lithiumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhedsstop: 60 s
(Kan indstilles mellem 6 - 420 s)
- Efterløbstid (Kan indstilles mellem 0 - 19 s): 1 s
- Dækningsområde med Novoflex Zebra XL Grey Card, grå Side, 8 x 10", tværfomat (Kan indstilles mellem 7 - 20 cm): 12 cm

Termisk desinficering mulig.

Elektriske testdata

- Softwareklasse
- Forureningsgrad

- Vurderet spændingsimpuls 2.500 V
- Temperatur for kugletrykstest 100 °C

Den elektromagnetiske tolerance (emissionskontrol) blev kontrolleret med den dimensionerede spænding og mærkestrømmen.

Ved hviletryk over 0,5 MPa skal der monteres en reduktionsventil.

Store trykforskelle mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal reduceres!



Betjening og indstillinger,

se tekniske produktinformation 99.0438.xxx

Aktivering af indstillingsmodus

Afbryd spændingsforsyningen på elektronikken og tilslut den igen efter 10 sek.

I indstillingsmodusen lyser advarselampen i følermekanismen, når dækningsområdet nås, idet nogen nærmer sig armaturet.

Indstillingsmodusen afsluttes automatisk efter tre minutter.



Vedligeholdelse

Et næsten afladet batteri indikeres ved, at advarselampen blinker i følermekanismen.



Reserve dele

(* = specialtilbehør).

A Pleje

- 2 Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

Fejl/årsag/afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet løber ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Sien foran magnetventilen er tilstoppet • Magnetventilen er defekt • Stikforbindelsen har ikke kontakt • Ingen spænding <ul style="list-style-type: none"> - Batteriet er afladt (kontrollampen lyser først permanent) 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengør sien - Udskift magnetventilen - Inspicér stikforbindelsen - Udskift batteriet
Vandet løber utilsigtet	<ul style="list-style-type: none"> • Følermekanismens dækningsområde er indstillet for stort til de givne forhold • Automatisk skylning aktiv • Magnetventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducér rækkevidden med fjernbetjening (specialtilbehør, bestillingsnr.: 36 407) / app - Vent 1 - 10 minutter - Udskift magnetventilen
Vandmængden er for ringe	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseuren er snavset • Sien foran magnetventilen er snavset • Sien i tilslutningsslanger er snavset • Kontraventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Udskift eller rens mousseuren - Rengør sien - Rens sien eller udskift den - Udskift kontraventilen
Automatisk skylning virker ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Sikkerhedsfrakobling aktiv • Omgivelsesforhold ikke egnede 	<ul style="list-style-type: none"> - Fjern objekt - Kontroller omgivelserforholdene med fjernbetjeningen (specialtilbehør, bestillingsnr.: 36 407) i testtilstand ved maksimal rækkevidde, LED må ikke lyse.

Sikkerhetsinformasjon



Skadde spenningsforsyningsledninger representerer fare og må unngås. Ved skade må spenningsforsyningsledningen skiftes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller av tilsvarende kvalifisert person.

- Må bare installeres i frostsikre rom.
- Stikkkontakten må **ikke** utsettes for direkte eller indirekte vannsprut i forbindelse med rengjøring.
- Spenningsforsyningen må kunne kobles separat.
- **Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.** Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

Tekniske data

- Spenningsforsyning: 6 V litiumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhetsutkobling: 60 s (6 - 420 s kan stilles inn)
- Etterløpstid (0 - 19 s innstillbar): 1 s
- Registreringsområde med Novoflex Zebra XL Grey Card, grå Side, 8 x 10", tverrformat (7 - 20 cm innstillbar): 12 cm

Termisk desinfeksjon mulig.

Elektriske kontrolldata

- Programvareklasse
- Forurensningsklasse
- Tillatt støtspenning 2500 V

Feil/årsak/tiltak

Feil	Årsak	Tiltak
Vannet renner ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Silen foran magnetventilen er tett • Magnetventilen er defekt • Ingen kontakt på støpsel forbindelsen • Ingen spenning <ul style="list-style-type: none"> - Batteriet er tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig) 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengjør silen - Skift ut magnetventilen - Kontroller støpsel forbindelsen - Skift batteri
Vannet renner utilsiktet	<ul style="list-style-type: none"> • Det innstilte registreringsområdet for sensorenheten er for stort for de lokale forholdene • Automatisk spyling er aktiv • Magnetventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, best. nr.: 36 407) / appen - Vent 1 - 10 minutter - Skift ut magnetventilen
For liten vannmengde	<ul style="list-style-type: none"> • Skitten mousseur • Silen foran magnetventilen er skitten • Skitne siler i forbindelsesslangene • Tilbakeslagsventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Skift ut eller rengjør mousseuren - Rengjør silen - Skift ut eller rengjør silene - Skift ut tilbakeslagsventilen
Den automatiske spylingen fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Sikkerhetsutkoblingen er aktiv • Omgivelsesbetingelsene er ikke egnede 	<ul style="list-style-type: none"> - Fjern objektet - Kontroller omgivelsesbetingelsene med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, bestillingsnr.: 36 407) i testmodus ved maksimal rekkevidde, LED må ikke lyse.

- Temperatur ved kuletrykkkontroll

100 °C

Kontrollen med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (støyutslippskontroll) er utført med merkespenning og merkestrøm.

Ved statisk trykk over 0,5 MPa monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



Betjening og innstillinger,

se teknisk produktinformasjon 99.0438.xxx

Aktivere innstillingsmodus

Avbryt strømtilførselen på elektronikken, og opprett den igjen etter 10 s.

I innstillingsmodus lyser kontrollampen i sensorenheten idet man når registreringsområdet når man nærmer seg armaturen.

Innstillingsmodus avsluttes automatisk etter tre minutter.



Vedlikehold

Kontrollampen i følersystemet blinker når batteriet er nesten utladet.



Reservedeler

(* = ekstra tilbehør).

Pleie

- A Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.
- 2

Turvallisuushojeet



Vioittuneet virransyöttökaapelit aiheuttavat vaaraa. Jos virransyöttökaapeli on vaurioitunut, siinä tapauksessa valmistajan tai tämän valtuuttaman huoltoasentajan tai muun pätevän henkilön tulee vaihtaa se uuteen.

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Puhdistettaessa pistoliittimeen ei saa ruiskuttaa vettä suoraan tai epäsuorasti.
- Virransyötön täytyy olla erikseen kytkettävä.
- Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

Tekniset tiedot

- Virransyöttö: 6V-litiumparisto tyyppi CR-P2
- Automaattinen turvakatkaisu: 60 s (6 - 420 s säädettävä)
- Jälkivirtausaika (0 - 19 s säädettävä): 1 s
- Tunnistusalue Novoflex Zebra XL Grey Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko (7 - 20 cm säädettävä) : 12 cm

Terminen desinfiointi mahdollinen.

Sähköiset tarkastustiedot

- Ohjelmistoluokka
- Likaantumisasaste
- Nimellinen syöksyjännite 2500 V

• Brinellin kovuuskokeen lämpötila

100 °C

Sähkömagneettisen mukautuvuuden tarkastus (häiriösäteilyn tarkastus) on tehty nimellisjännitteellä ja nimellisvirralla.

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 0,5 MPa.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitäntän välillä on vältettävä!



Käyttö ja asetukset,

ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx

Säätötilan aktivointi

Katkaise virransyöttö elektroniikkayksiköstä ja kytke jälleen 10 s kuluttua.

Säätötilassa tunnistimen merkkivalo palaa, kun tunnistusalue saavutetaan laitetta lähestyttäessä.

Säätötila päättyy automaattisesti 3 minuutin kuluttua.



Huolto

Tunnistinlaitteiston merkkivalon vilkunta ilmoittaa lähes tyhjistä paristoista.



Varaosat,

(* = lisätarvike).

Hoito

- Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

Häiriö / syy / korjaus

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei virtaa	<ul style="list-style-type: none"> • Magneettiventtiiliin edessä oleva siivilä tukossa • Magneettiventtiili viallinen • Pistoliittimen kosketushäiriö • Ei jännitettä <ul style="list-style-type: none"> - Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti) 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhdista siivilä - Vaihda magneettiventtiili - Tarkasta pistoliitin - Vaihda paristo
Vesi virtaa itsestään	<ul style="list-style-type: none"> • Tunnistinlaitteiston tunnistusalue säädetty liian suureksi paikallisiin olosuhteisiin nähden • Automaattinen huuhtelu aktivoitu • Magneettiventtiili viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> - Vähennä toimintaetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilaus-nro: 36 407) / sovelluksen - Odota 1 - 10 minuuttia - Vaihda magneettiventtiili
Vesimäärä liian vähäinen	<ul style="list-style-type: none"> • Likainen poresuutin • Magneettiventtiiliin edessä oleva siivilä likaantunut • Liitäntäletkujen siivilät likaantuneet • Takaiskuventtiili rikki 	<ul style="list-style-type: none"> - Poresuuttimen puhdistus tai vaihto - Puhdista siivilä - Siivilöiden puhdistus tai vaihto - Vaihda takaiskuventtiilit
Automaattinen huuhtelu ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> • Turvakatkaisu aktiivinen • Ympäristöolosuhteet eivät sovellu 	<ul style="list-style-type: none"> - Poista kohde - Tarkista ympäristöolosuhteet kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilausnumero: 36 407) testitilassa enimmäiskantamalla, LED ei saa palaa.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa



Należy unikać niebezpieczeństw związanych z uszkodzonym przewodem zasilającym. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego powinien on zostać wymieniony przez producenta, jego dział obsługi klienta lub odpowiednio przeszkoloną osobę.

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Podczas czyszczenia złącze wtykowe **nie** może zetknąć się bezpośrednio lub pośrednio z wodą.
- Wymagane jest osobne włączenie zasilania elektrycznego.
- Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

Dane techniczne

- Napięcie zasilające: bateria litowa 6V Typ CR-2P
- Automatyczny wyłącznik zabezpieczający: 60 s (możliwość ustawienia 6 - 420 s)
- Nastawianie czasu wypływu w $\bar{\text{c}}$ (0 - 19 s): 1 s
- Obszar detekcji według Novoflex Zebra XL Grey Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma (możliwość ustawienia 7 - 20 cm): 12 cm

Możliwa dezynfekcja termiczna.

Elektryczne dane kontrolne

- Klasa oprogramowania A
- Stopień zabrudzenia 2
- Pomiarowe napięcie udarowe 2 500 V
- Temperatura pomiaru twardości kulkowej 100 °C

Pomiar kompatybilności elektromagnetycznej (pomiar emisji zakłóceń) został przeprowadzony przy napięciu i prądzie pomiarowym.

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 0,5 MPa, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



Obsługa i ustawiania,

zob. informacja techniczna 99.0438.xxx

Uruchamianie trybu nastawczego

Odłączyć napięcie zasilające układu elektronicznego i ponownie podłączyć po 10 s.

W trybie nastawczym powinna zapalić się lampka kontrolna układu czujników armatury, jeżeli osiągnięty zostanie obszar detekcji czujnika.

Tryb nastawczy jest kończony automatycznie po upływie 3 minut.



Konserwacja

Prawie całkowite wyczerpanie baterii zasilającej jest sygnalizowane miganiem lampki kontrolnej w układzie czujników.



Części zamienne

(* = wyposażenie dodatkowe).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

Usterka / Przyczyna / Środek zaradczy

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	<ul style="list-style-type: none"> • Nie filtr siat. przed zaworem elektromagnetycznym • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny • Brak styku w złączu wtykowym • Brak napięcia <ul style="list-style-type: none"> - Rozładowana bateria zasilająca (lampka kontrolna świeci stale) 	<ul style="list-style-type: none"> - Oczyszczyć filtr siatkowy - Wymienić zawór elektromagnetyczny - Sprawdzić złącze wtykowe - Wymienić baterię zasilającą
Woda wypływa bez potrzeby	<ul style="list-style-type: none"> • Obszar detekcji układu czujników w obecnym otoczeniu jest zbyt duży • Aktywne splukiwanie automatyczne • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny 	<ul style="list-style-type: none"> - Zmniejszyć zasięg za pomocą pilota (wyposażenie dodatkowe, nr katalog.: 36 407) / aplikacji - Odczekać 1 - 10 minut - Wymienić zawór elektromagnetyczny
Zbyt mały przepływ wody	<ul style="list-style-type: none"> • Zabrudzony perlator • Zanieczyszczone sitko przed zaworem elektromagnetycznym • Zabr. filtry siat. w węzłach rzyłączeniowych • Uszkodzony zawór zwrotny 	<ul style="list-style-type: none"> - Wyczyścić lub wymienić perlator - Oczyszczyć filtr siatkowy - Czyszczenie lub wymiana sitek - Wymienić zawór zwrotny
Automatyczne płukanie nie działa	<ul style="list-style-type: none"> • Wyłączenie zabezpieczające aktywne • Nieodpowiednie warunki otoczenia 	<ul style="list-style-type: none"> - Usunąć obiekt - Sprawdzić warunki otoczenia pilotem zdalnym (wyposażenie dodatkowe, nr zam.: 36 407) w trybie testowym przy maksymalnym zasięgu, LED nie może się świecić.

تم إجراء اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (فحص التشويش الصادر) على الفلطفية المقدره والتيار المقدر.

في حالة تعدد ضغط الانسياب 0.5 ميغاباسكال، يجب تركيب مخفض للضغط.

تجنب اختلافات الضغط بمعدلات كبيرة بين خط تغذية المياه الساخنة والباردة.

ملاحظات الأمان



تجنب الخطر الناجم عن كابلات الإمداد الفلطفية التالية في حالة تلف كابل الإمداد بالفلطفية، يجب استبداله من قبل المصنع أو قسم خدمة العملاء أو من قبل شخص مؤهل على قدم المساواة.

- لا يمكن التركيب إلا في الغرف الخالية من الجليد.
- يجب ألا يتم رش واصالات القبس بالمياه سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة عند تنظيفها.
- يجب أن تكون فلطفية الإمداد قابلة للتحويل بطريقة منصلة.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

التشغيل و الضبط



رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx

تنشيط نمط الضبط

قم بفصل الإمداد بالطاقة من الإلكترونيات ثم أعد توصيله بعد ١٠ ثوان .

يضيء ضوء المراقبة في جهاز التحسس في نمط الضبط عند الوصول لمجال الكشف للخللاط بواسطة أحد المستخدمين القريبين.

يتم إنهاء نمط الضبط بعد ٣ دقائق أوتوماتيكياً.

البيانات الفنية

- فلطفية الإمداد: بطارية ليثيوم 6 فلت (النوع CR-P2)
- إيقاف الأمان الأوتوماتيكي: 60 ث
- (420 - 6 ث قابل للضبط)
- زمن التفتح (19 - 0 ث قابل للضبط): 1 ث

الصيانة



يتم الإشارة إلى البطاريات التي يتم تفريغ شحنتها بضوء من اقية وامض في جهاز التحسس.

قطع الغيار



(*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.

- نطاق الاستقبال وفقاً للبطافة الرمادية من كودك (Novoflex Zepa XL Grey Card).
- الجانب الرمادي، "8x10، أقي (20 - 7 سم قابل للضبط): 12 سم

سكن إجراء التعقيم الحراري.

بيانات الاختبار الكهربائي

- فئة البرنامج A
- فئة التلوث 2
- فلطفية التدفق المقدره 2500 فلت
- درجة حرارة اختبار الضغط الكروي 100 م

الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط الرجاء الاطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

الخلل/السبب/الحل

الخلل	السبب	الحل
عدم تدفق المياه	<ul style="list-style-type: none"> • إغلاق منيع المصفاة الخاص بصمام الملف اللولبي • تعطل صمام الملف اللولبي • أصل القبس غير موصل • الفلطفية غير متواجدة • البطارية غير مشحونة (أي عندما يضيء مصباح المؤشر باستمرار) 	<ul style="list-style-type: none"> - قم بتنظيف المصفاة - استبدل صمام الملف اللولبي - تحقق من وصلات القبس - استبدل البطارية
تدفق المياه ليس بالكامل المرغوب فيه	<ul style="list-style-type: none"> • وضع منطقة الكشف الخاصة بجهاز التحسس مرتفعة جداً عن الشروط المحلية • تفعيل الشطف الأوتوماتيكي • تعطل صمام الملف اللولبي 	<ul style="list-style-type: none"> - استخدم ميزرة التحكم عن بعد لتقليل المعدل (إضافات خاصة، رقم الطليبة 36 407) - انتظر من 1 إلى 10 دقائق - استبدل صمام الملف اللولبي
معدل التدفق منخفض جداً	<ul style="list-style-type: none"> • قذارة المصفاة • قذارة المصفاة الموجودة بصمام الملف اللولبي • الصافي في طقم برانغي التوصيل مسدودة • صمام منع الارتداد الخلفي للمياه معطوب 	<ul style="list-style-type: none"> - قم بتنظيف أو استبدال المرغي - قم بتنظيف المصفاة - قم بتنظيف المصافي أو استبدالها - قم باستبدال صمام منع الارتداد الخلفي للمياه.
ميزرة الشطف الأوتوماتيكي لا تعمل	<ul style="list-style-type: none"> • ميزرة إيقاف التشغيل الامن نشطة • الظروف المحيطة غير مناسبة 	<ul style="list-style-type: none"> • إزالة العنصر • تحقق من الظروف المحيطة باستخدام جهاز التحكم عن بعد (الإضافات الخاصة، رقم الطلب: 36407) في وضع الاختبار بأقصى مدى، إذ LED يجب ألا يضيء مؤشر

Πληροφορίες ασφαλείας



Αποφύγετε τους κινδύνους από τα φθαρμένα καλώδια τροφοδοσίας τάσης. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας τάσης έχει φθαρεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το σέρβις ή αντίστοιχα από ένα κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Κατά τον καθαρισμό, οι ακροδέκτες **δεν** πρέπει να έρθουν, άμεσα ή έμμεσα, σε επαφή με νερό.
- Η τροφοδοσία τάσης θα πρέπει να συνδεθεί ξεχωριστά.
- Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

Τεχνικά στοιχεία

- Τροφοδοσία τάσης: Μπαταρία λιθίου 6V τύπου CR-P2
- Αυτόματη διακοπή ασφαλείας: 60 s (6 - 420 s, ρυθμιζόμενη)
- Χρόνος υστέρησης (0 - 19 s ρυθμιζόμενος): 1 s
- Περιοχή ανίχνευσης με Novoflex Zebra XL Grey Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη (7 - 20 cm ρυθμιζόμενος): 12 cm

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή.

Ηλεκτρικά στοιχεία ελέγχου

- Κατηγορία λογισμικού A
- Βαθμός ρύπανσης 2
- Κρουστική τάση μέτρησης 2500 V
- Θερμοκρασία του ελέγχου πίεσης σφαίρας 100 °C

Ο έλεγχος της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (έλεγχος εκπομπής κυμάτων παρεμβολής) πραγματοποιήθηκε με την τάση μέτρησης και το ρεύμα μέτρησης.

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 0,5 MPa θα πρέπει να τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης.

Πρέπει να αποφεύγονται μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ παροχής κρύου και ζεστού νερού!



Χειρισμός και ρυθμίσεις,

βλ. τεχνικές πληροφορίες 99.0438.xxx

Ενεργοποίηση κατάστασης ρυθμίσεων

Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης του ηλεκτρονικού συστήματος και αποκαταστήστε την μετά από 10 δευτερόλεπτα.

Στην κατάσταση ρύθμισης ανάβει η λυχνία ελέγχου του αισθητήρα, εάν κάποιος προσεγγίσει το εξάρτημα και εισέλθει εντός της περιοχής ανίχνευσης.

Η κατάσταση ρύθμισης τερματίζεται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.



Συντήρηση

Η σχεδόν αποφορτισμένη μπαταρία υποδεικνύεται από τη λυχνία ελέγχου στον αισθητήρα που αναβοσβήνει.



Ανταλλακτικά

(* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.

Βλάβες / Αιτίες / Αντιμετώπιση

Βλάβες	Αιτίες	Αντιμετώπιση
Το νερό δεν ρέει	<ul style="list-style-type: none"> • Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει βουλώσει • Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη • Απουσία επαφής των ακροδεκτών • Δεν υπάρχει τάση <ul style="list-style-type: none"> - Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη) 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε το φίλτρο - Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα - Ελέγξτε τους ακροδέκτες - Αντικαταστήστε την μπαταρία
Το νερό ρέει όταν δεν πρέπει	<ul style="list-style-type: none"> • Έχει ρυθμιστεί μία μεγάλη περιοχή ανίχνευσης αισθητήρα για τις συγκεκριμένες συνθήκες του χώρου • Η αυτόματη πλύση είναι ενεργή • Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη 	<ul style="list-style-type: none"> - Μειώστε την εμβέλεια με το τηλεχειριστήριο (Προαιρετικός εξοπλισμός, κωδ. παρ. 36 407) / εφαρμογή - Περιμένετε 1 - 10 λεπτά - Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα
Μειωμένη ποσότητα νερού	<ul style="list-style-type: none"> • Λερωμένο φίλτρο • Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει λερωθεί • Τα φίλτρα στους σωλήνες σύνδεσης έχουν λερωθεί • Βλάβη βαλβίδας αντεπιστροφής 	<ul style="list-style-type: none"> - Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο - Καθαρίστε το φίλτρο - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα - Αντικατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής
Η αυτόματη πλύση δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none"> • Διακοπή ασφαλείας ενεργή • Ακατάλληλες συνθήκες περιβάλλοντος 	<ul style="list-style-type: none"> - Απομακρύνετε το αντικείμενο - Ελέγξτε της συνθήκες περιβάλλοντος με το τηλεχειριστήριο (προαιρετικός εξοπλισμός, κωδ. παραγωγής: 36 407) σε κατάσταση ελέγχου με μέγιστη εμβέλεια, η λυχνία LED δεν πρέπει να ανάβει.

Bezpečnostní informace



Zabraňte nebezpečí úrazu následkem poškozeného kabelu napájecího síťového napětí. Poškozený kabel napájecího síťového napětí je nutné nechat vyměnit u výrobce nebo servisní služby výrobce nebo u kvalifikovaného odborníka.

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Při čištění se zásuvný konektor v žádném případě **nesmí** přímo či nepřímo postříkat vodou.
- Napájecí síťové napětí musí být možné samostatně zapínat a vypínat.
- Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**. Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

Technické údaje

- Napájecí napětí: 6 V lithiová baterie, typ CR-P2
- Automatické bezpečnostní vypnutí: 60 s (6 - 420 s nastavitelné)
- Doba doběhu (0 - 19 s nastavitelná): 1 s
- Přijímací dosah s kartou Novoflex Zebra XL Grey Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát (7 - 20 cm nastavitelná): 12 cm

Možnost provádění tepelné dezinfekce.

Elektrické kontrolní údaje

- Třída software A
- Stupeň znečištění 2
- Zatěžovací rázové napětí 2500 V
- Teplota při zkoušce tvrdosti vtláčováním 100 °C

Zkouška elektromagnetické slučitelnosti (zkouška vysílání rušivých signálů) byla provedena při jmenovitém napětí a jmenovitém proudu.

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku je při statických tlacích vyšších než 0,5 MPa nutné namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



Obsluha a nastavení,

viz technické informace 99.0438.xxx

Aktivování režimu nastavování

Přerušte přívod napájecího napětí k elektronice a po uplynutí 10 s opět zapojte.

Dojde-li při přibližování objektu k armatuře k dosažení přijímacího dosahu, rozsvítí se v režimu nastavování kontrolka senzoriky.

Režim nastavování končí automaticky po uplynutí 3 minut.



Údržba

Před úplným vybitím baterie začne blikat kontrolka v senzorice.



Náhradní díly

(* = zvláštní příslušenství).

Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

Závada/příčina/odstranění

Závada	Příčina	Odstranění
Nevytéká voda	<ul style="list-style-type: none"> • Ucpané sítko před magnetickým ventilem • Vadný magnetický ventil • Zásuvný konektor nemá kontakt • Systém je bez el. napětí - Vybitá baterie (kontrolka nejprve svítí trvale) 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistíte sítko - Vyměňte magnetický ventil - Zkontrolujte zásuvné konektory - Vyměňte baterii
Voda vytéká samovolně	<ul style="list-style-type: none"> • Přijímací dosah senzoriky je pro dané místní podmínky nastaven na příliš velkou vzdálenost • Aktivní automatické vyplachování • Vadný magnetický ventil 	<ul style="list-style-type: none"> - Dosah redukuje pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství, obj. čís.: 36 407) / aplikaci - Počkejte 1 - 10 minut - Vyměňte magnetický ventil
Příliš malé množství vytékající vody	<ul style="list-style-type: none"> • Znečištěný perlátor • Znečištěné sítko před magnetickým ventilem • Znečištěná sítka v připojovacích hadicích • Vadná zpětná klapka 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistíte nebo vyměňte perlátor - Vyčistíte sítko - Vyčistíte nebo vyměňte sítko - Vyměňte zpětnou klapku
Automatické vyplachování nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> • Bezpečnostní vypnutí je aktivované • Nevhodné okolní podmínky 	<ul style="list-style-type: none"> - Odstranit předmět - Zkontrolujte okolní podmínky pomocí dálkového ovladače (zvláštní příslušenství, obj. č.: 36 407) v testovacím režimu na maximální dosah, LED nesmí svítit.

Biztonsági információk



A sérült áramellátó kábel veszélyforrás lehet, ezért ügyeljen annak épségére. Az áramellátó kábelt annak sérülése esetén a gyártónak vagy a gyártó vevőszolgálatának, illetve hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie.

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- Tisztításkor a dugaszoló csatlakozót **tilos** közvetlenül vagy közvetve vízszugárnak kitenni.
- Az áramellátást úgy kell megoldani, hogy az külön kapcsolható legyen.
- **Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat** használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

Műszaki adatok

- Feszültségellátás: 6V-os, CR-P2 típusú lítium elem
- Automatikus biztonsági lekapcsolás: 60 s (6 - 420 s beállítható)
- Utánfolyási idő (0 - 19 mp beállítható): 1 s
- Az érzékelő területe Novoflex Zebra XL Grey Carsegítségével, szürke oldal, 8 x 10", keresztformátum (7 - 20 cm beállítható): 12 cm

Termikus fertőtlenítés lehetséges.

Villamossági vizsgálati adatok

- Szoftver osztály
- Szennyezettségi fok

Hiba /Ok/ Elhárítás

Hiba	Ok	Elhárítás
Nem folyik a víz	<ul style="list-style-type: none"> • A mágnessze előtt talál szűrő eldugult • A mágnesszelep meghibásodott • A dugaszolócsatlakozó nem érintkezik • Nincs feszültség - Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít) 	<ul style="list-style-type: none"> - Tisztítsa meg a szűrőt - Cserélje ki a mágnesszelepet - Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozásokat - Cserélje ki az elemet
A vízfolyás magától megindul	<ul style="list-style-type: none"> • A szenzorok észlelési területe a helyi adottságokhoz képest túl nagyra lett állítva • Automatikus öblítés aktív • A mágnesszelep meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> - Csökkentse a hatótávolságot a távirányító segítségével (opcionális tartozék, cikkszám: 36 407) / alkalmazás - Várjon 1 - 10 perct - Cserélje ki a mágnesszelepet
A vízmennyiség túl csekély	<ul style="list-style-type: none"> • A kifolyó elszenyeződött • A mágnesszel. előtt talál szűrő szennyezett • A szűrő a bekötőcsőben szennyeződött. • A visszafolyásgátló meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> - Cserélje ki vagy tisztítsa meg a kifolyót - Tisztítsa meg a szűrőt - Szűrő tisztítása vagy cseréje - Cserélje ki a visszafolyásgátlót.
Az automatikus öblítés nem működik	<ul style="list-style-type: none"> • Biztonsági lekapcsolás aktív • A környezeti feltételek nem megfelelőek 	<ul style="list-style-type: none"> - Objektum eltávolítása - A környezeti feltételek ellenőrzése távirányítóval (opcionális tartozék, megrendelési sz.: 36 407) testtűzben, maximális hatótávolság esetén, a LED-nek nem szabad világítania.

- Mérési – lökőfeszültség 2500 V
- A golyónyomás-vizsgálat hőmérséklete 100 °C

Az elektromágneses összeférhetőség (zavarkibocsátás) vizsgálata a mérési feszültség és mérési áramerősség mellett történik.

0,5 MPa feletti nyugalmi nyomás esetén szereljen be nyomáscsökkentőt.

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



Kezelés és beállítások,

lásd műszaki leírását 99.0438.xxx

A beállító üzemmód aktiválása

Szakítsa meg az elektronikán a feszültségellátást és 10 másodperc után kapcsolja vissza.

A beállítási módusban az érzékelőben az ellenőrzőlámpa világít, amikor a szerelvényhez történő közelítés során eléri az érzékelési területet.

A beállítási módus 3 perc után automatikusan befejeződik.



Karbantartás

Az elem lemerülését a szenzor ellenőrző lámpájának villogása jelzi.



Pótalkatrészek

(* = speciális tartozékok).

Ápolás

- A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

Informações de segurança



Evitar o perigo causado por cabos de ligação ao transformador externo danificados. No caso de danos, o cabo de ligação ao transformador externo terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo respectivo serviço a clientes, ou por pessoas com qualificações idênticas.

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- Durante a limpeza, a ficha de ligação **não pode**, directa ou indirectamente, apanhar salpicos de água.
- A tensão de alimentação deve poder ser ligada e desligada em separado.
- Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

Dados técnicos

- Alimentação de corrente eléctrica: bateria de lítio 6V tipo CR-P2
- Circuito automático de corte de segurança: 60 s (6 - 420 s ajustável)
- Tempo de paragem (0 - 19 s ajustável): 1 s
- Âmbito de detecção com Novoflex Zebra XL Grey Card, página cinzenta, 8 x 10", formato transversal (7 - 20 cm ajustável): 12 cm

Possibilidade de desinfecção térmica.

Dados de teste eléctricos

- Classe de software A
- Grau de sujidade 2
- Tensão transitória de dimensionamento 2500 V

• Temperatura do ensaio de Brinell

100 °C

O teste de compatibilidade electromagnética (teste de interferências) foi efectuado com a tensão de dimensionamento e a corrente de dimensionamento.

Em pressões estáticas superiores a 0,5 MPa dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



Manuseamento e ajustes,

ver a informação técnica 99.0438.xxx

Activar o modo de ajuste

Interromper a alimentação de corrente eléctrica na electrónica e após 10 s reestabelecer a mesma.

No modo de ajuste a luz de controlo do sensor acende caso durante a aproximação da torneira seja alcançado o campo de detecção.

O modo de ajuste termina automaticamente após 3 minutos.



Manutenção

A luz de controlo no sensor pisca para assinalar que a bateria está quase descarregada.



Peças sobresselentes

(* = acessório especial).

Conservação

- A As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

Avaria / causa / solução

Avaria	Causa	Solução
A água não corre	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro antes da válvula magnética entupido • Válvula magnética com defeito • Ficha de ligação sem contacto • Sem tensão <ul style="list-style-type: none"> - Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois) 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpar o filtro - Substituir a válvula magnética - Verificar a ficha de ligação - Substituir a bateria
A água corre involuntariamente	<ul style="list-style-type: none"> • Campo de detecção do sensor com ajuste demasiado grande para as condições locais • Lavagem automática activa • Válvula magnética com defeito 	<ul style="list-style-type: none"> - Reduzir o alcance com controlo remoto (acessório especial, n.º de encomenda: 36 407) / aplicação - Aguardar 1 - 10 minutos - Substituir a válvula magnética
Quantidade de água demasiado reduzida	<ul style="list-style-type: none"> • Emulsor sujo • Filtro antes da válvula magnética sujo • Filtros nas mangueiras de ligação sujos • Válvula anti-retorno avariada 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpar ou substituir o emulsor - Limpar o filtro - Limpar ou substituir os filtros - Substituir a válvula anti-retorno
A descarga automática não funciona	<ul style="list-style-type: none"> • Corte de segurança ativo • Condições ambientais não adequadas 	<ul style="list-style-type: none"> - Remover objeto - Verificar as condições ambientais com o telecomando (acessório especial, n.º de encomenda: 36 407) no modo de teste no alcance máximo, o LED não deve acender.

Güvenlik bilgileri



Hasarlı voltaj besleme kablosu sebebiyle oluşabilecek tehlikelerden kaçının. Herhangi bir hasar oluşumu durumunda gerilim besleme kablosu, üretici veya müşteri hizmetleri veya denginde kalifiye bir eleman tarafından değiştirilmelidir.

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- Priz bağlantısını temizlemek için doğrudan veya dolaylı olarak su **püskürtmeyin**.
- Voltaj beslemesi ayrı olarak ayarlanabilmelidir.
- **Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını** kullanın. Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

Teknik Veriler

- Elektrik girişi: 6V lityum batarya tipi CR-P2
- Otomatik emniyet kapaması: 60 s
(6 - 420 s ayarlanabilir)
- Sonradan çalışma süresi (0 - 19 s ayarlanabilir): 1 s
- Novoflex Zebra XL Grey Card ile algı alanı, gri taraf, 8 x 10", çapraz format (7 - 20 cm ayarlanabilir): 12 cm

Termik dezenfeksiyon mümkün.

Elektrik Kontrol Verileri

- Yazılım sınıfı
- Kirlenme derecesi
- Darbe gerilimi ölçümü

A
2
2500 V

Elektromanyetik uygunluğun (parazit yollayarak sinama) sinanması ölçüm gerilimi ve ölçüm akımı ile yapılır.

Akış basıncın 0,5 MPa'nın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



Kullanım ve ayarlar,

teknik ürün bilgilerine bakın 99.0438.xxx

Ayar modunu aktive edin

Elektronikteki gerilim beslemesini kesin ve 10 s sonra tekrar başlatın.

Ayar modunda, bataryaya yaklaşırlırken algı sahasına girilmişse, sensör sistemindeki kontrol lambası yanar.

Ayar modu, 3 dakika sonra otomatik olarak sona erer.



Bakım

Bitmek üzere olan akü, sensördeki kontrol lambasının yanıp sönmeleriyle gösterilir.



Yedek parçalar

(* = özel aksesuar).

Bakım

A Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen
2 birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

Arıza / Neden / Çözümü

Arıza	Nedeni	Çözümü
Su akmıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış • Solenoid valf bozuk • Priz bağlantısı temas etmiyor • Gerilim yok - Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmayı) 	<ul style="list-style-type: none"> - Süzgeci temizleyin - Solenoid valfin değiştirilmesi - Soket bağlantısını kontrol edin - Pilin değiştirilmesi
Su istemeden akıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Sensör sisteminin algılama sahası yerel özellikler için fazla büyük ayarlanmış • Otomatik yıkama etkin • Solenoid valf bozuk 	<ul style="list-style-type: none"> - Algı sahasını uzaktan kumanda (özel aksesuar, sipariş no.: 36 407) / uygulamayı ile azaltın - 1 - 10 dakika bekleyin - Solenoid valfin değiştirilmesi
Su miktarı az	<ul style="list-style-type: none"> • Perlatör kirlenmiş • Solenoid valfin önündeki süzgeç kirlidir • Bağlantı hortumlarındaki süzgeçler tıkanmış • Geri emmeyi engelleyen çek valf arızalı 	<ul style="list-style-type: none"> - Perlatörün temizlenmesi veya değiştirilmesi - Süzgeci temizleyin - Süzgeçlerin temizlenmesi veya değiştirilmesi - Çek valflerin değiştirilmesi
Otomatik durulama çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Emniyet kapama etkin • Ortam koşulları uygun değil 	<ul style="list-style-type: none"> - Nesneyi kaldırın - Uzaktan kumanda (özel aksesuar, sipariş no.: 36 407) ile ortam koşullarını maksimum aralıkta test modunda kontrol edin, LED yanmamalıdır.

Bezpečnostné informácie



Zabráňte nebezpečenstvu úrazu spôsobenému poškodeným káblom napájacieho sieťového napätia. Poškodený kábel napájacieho sieťového napätia sa musí nechať opraviť prostredníctvom výrobcu, servisnej služby výrobcu alebo u kvalifikovaného odborníka.

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Pri čistení sa zásuvné konektory v žiadnom prípade **nesmú** dostať do priameho ani nepriameho kontaktu s vodou.
- Napájacie napätie sa musí dať zapnúť a vypnúť samostatne.
- Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

Technické údaje

- Napájacie napätie: 6 V lítiová batéria, typ CR-P2
- Automatické bezpečnostné vypnutie: 60 s (nastaviteľné, 6 - 420 s)
- Doba dobehu (nastaviteľná, 0 - 19 s): 1 s
- Prijímací dosah s kartou Novoflex Zebra XL Grey Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát (nastaviteľné, 7 - 20 cm): 12 cm

Je možná termická dezinfekcia.

Elektrické kontrolné údaje

- Trieda softvéru
- Stupeň znečistenia

Závada / príčina / odstránenie

Závada	Príčina	Odstránenie
Nevyteká voda	<ul style="list-style-type: none"> • Zapchaté sitko pred magnetickým ventilom • Porucha magnetického ventilu • Zásuvný konektor nemá kontakt • Systém je bez el. napätia - Vybíť batéria (kontrolka najprv svieti trvalo) 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistite sitko - Vymeňte magnetický ventil - Skontrolujte konektor - Vymeňte batériu
Voda vyteká samovoľne	<ul style="list-style-type: none"> • Prijímací dosah senzorky je vzhľadom k miestnym pomerom nastavený na príliš veľkú vzdialenosť • Aktívne automatické vyplachovanie • Porucha magnetického ventilu 	<ul style="list-style-type: none"> - Zmenšite dosah pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo, obj. č.: 36 407) / aplikácie - Počkajte 1 až 10 minút - Vymeňte magnetický ventil
Príliš malé množstvo vytekajúcej vody	<ul style="list-style-type: none"> • Znečistený perlátor • Znečistené sitko pred magnetickým ventilom • Znečistené sitká v pripojovacích hadiciach • Vadná spätná klapka 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistite alebo vymeňte perlátor - Vyčistite sitko - Vyčistite alebo vymeňte sitká - Vymeňte spätnú klapku
Automatické vyplachovanie nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> • Bezpečnostné vypnutie je aktivované • Nevhodné okolie podmienky 	<ul style="list-style-type: none"> - Odstráňte predmet - Skontrolujte okolie podmienky pomocou diaľkového ovládania (špeciálne príslušenstvo, obj. č. 36 407) v testovacom režime pri max. dosahu, LED nesmie svietiť.

- Zaťažovacie rázové napätie 2500 V
- Teplota pri skúške tvrdosti vtláčovaním 100 °C

Skúška elektromagnetickej kompatibility (skúška vysielať rušivých signálov) bola vykonaná pri zaťažovacom napätí a pri zaťažovacom prúde.

Pri statických tlakoch vyšších než 0,5 MPa sa musí namontovať redukčný ventil.

Zabráňte väčším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



Obsluha a nastavenie,

pozrite technické informácie 99.0438.xxx

Aktivovanie režimu nastavovania

Odpojte napájacie napätie od elektroniky a po uplynutí 10 s ho znovu zapojte.

V režime nastavovania sa rozsvieti kontrolka senzorky, ak sa pri priblížení k armatúre dosiahne prijímací dosah.

Režim nastavovania sa automaticky ukončí po uplynutí 3 minút..



Údržba

Tesne pred úplným vybitím batérie začne blikať kontrolka senzorky.



Náhradné diely

(* = zvláštne príslušenstvo)

Ošetrovanie

- A Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v
- 2 priloženom návode na údržbu.

Varnostne informacije



Poškodovani napajalni kabli so lahko nevarni. Če je napajalni kabel poškodovan, ga sme zamenjati le proizvajalec, njegova servisna služba ali enako usposobljena oseba.

- Namestitvev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščitenih pred zmrzaljo.
- Pri čiščenju vtičnega priključka **ne** smete neposredno ali posredno škropiti z vodo.
- Dovod električne energije mora imeti ločeno stikalo.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

Tehnični podatki

- Napajanje: litijeva baterija 6V, tip CR-P2
- Samodejni varnostni izklop: 60 s (nastavljivo od 6 - 420 s)
- Nastavitev trajanja iztoka (nastavljivo od 0 - 19 s): 1 s
- Območje zaznavanja s Novoflex Zebra XL Grey Card, siva stran, 8 x 10", prečni format (nastavljivo od 7 - 20 cm): 12 cm

Mogoča je termična dezinfekcija.

Električne karakteristike

- Razred programske opreme
- Stopnja onesnaženosti
- Izračun udarne napetosti

- Temperatura preizkusa tlaka krogle

100 °C

Preizkus elektromagnetne združljivosti (preizkus oddajanja motenj) je bil izveden pri nazivni napetosti in nazivnem toku.

Če tlak v mirovanju presega 0,5 MPa, je treba vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



Uporaba in nastavljanje,

glejte tehnične informacije 99.0438.xxx

Vklop nastavitvenega načina

Prekinite napetostno napajanje na elektroniki in jo po 10 sekundah ponovno vzpostavite..

Ko se približate območju zaznavanja armature, posveti v nastavitvenem načinu opozorilna lučka na senzorjih.

Nastavitveni način se po 3 minutah samodejno konča.



Servisiranje

Utripajoča kontrolna lučka senzorjev nakazuje, da je baterija skoraj prazna.



Nadomestni deli

(* = dodatna oprema).

A Vzdrževanje

- 2 Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

Motnja / vzrok / ukrep

Motnja	Vzrok	Ukrep
Voda ne teče	<ul style="list-style-type: none"> • Mrežica pred magnetnim ventilom je zamašena • Magnetni ventil je v okvari • Vtični priključek je brez stika • Ni napetosti <ul style="list-style-type: none"> - Baterija je prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno) 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite mrežico - Zamenjajte magnetni ventil - Preverite vtični priključek - Zamenjava baterije
Neželen iztok vode	<ul style="list-style-type: none"> • Območje zaznavanja senzorjev je preveliko glede na okolico • Aktivno samodejno splakovanje • Magnetni ventil je v okvari 	<ul style="list-style-type: none"> - Z daljinskim upravljalnikom (posebna oprema, št. naročila: 36 407) / aplikacija zmanjšajte doseg - Počakajte od 1 - 10 minut - Zamenjajte magnetni ventil
Premajhna količina vode	<ul style="list-style-type: none"> • Razpršilnik je umazan • mrežica pred magnetnim ventilom je umazana • Mrežice v priključnih ceveh so umazane • Protipovratni ventil v okvari 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ali zamenjajte razpršilec - Očistite mrežico - Očistite ali zamenjajte mrežice - Zamenjava protipovratnega ventila
Samodejno izplakovanje ne deluje	<ul style="list-style-type: none"> • Varnostni izklop aktiven • Pogoji okolja niso ustrezni 	<ul style="list-style-type: none"> - Odstranite predmet - Preverite pogoje okolja z daljinskim upravljalcem (posebna oprema, št. artikla: 36 407) v preskusnem načinu pri maks. dosegu, LED-lučka ne sme svetiti.

Sigurnosne napomene



Izbjegnite opasnost od oštećenih kabela za opskrbu naponom.

U slučaju oštećenja kabela za opskrbu naponom mora zamijeniti proizvođač ili ovlaštenu servis, odnosno školorani električar.

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Kod čišćenja utične spojnice **nemojte** izravno niti neizravno prskati vodom.
- Opskrba naponom mora se moći zasebno isključiti i uključiti.
- Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

Tehnički podaci

- Opskrba naponom: litijeva baterija od 6V tip CR-P2
- Automatsko sigurnosno isključivanje: 60 s (6 - 420 s namjestivo)
- podesiti vrijeme naknadnog rada (od 0 do 19 s): 1 s
- Područje registriranja prijema Novoflex Zebra XL Grey Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina (7 - 20 cm namjestivo) : 12 cm

Moguća termička dezinfekcija.

Električni ispitni podaci

- Klasa programske opreme
- Stupanj onečišćenja
- Naznačeni udarni napon 2500 V

Problem / uzrok / rješenje

Problem	Uzrok	Pomoć
Voda ne teče	<ul style="list-style-type: none"> • Začepljena je mrežica ispred magnetskog ventila • Magnetski ventil je neispravan • Utična spojnica nema kontakta • Nema napona <ul style="list-style-type: none"> - Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli) 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite sito - Zamjena magnetskog ventila - Provjerite utičnu spojnicu - Zamjena baterije
Voda teče bez potrebe	<ul style="list-style-type: none"> • Područje obuhvaćanja sustava senzora je za mjesne uvjete preveliko namješteno • Automatsko ispiranje aktivno • Magnetski ventil je neispravan 	<ul style="list-style-type: none"> - Smanjite domet daljinskim upravljačem (poseban pribor, šifra proizvođača: 36 407) / aplikacija - Pričekati 1 - 10 minuta - Zamjena magnetskog ventila
Količina vode je premala	<ul style="list-style-type: none"> • Mousseur je zaprljan • Mrežica ispred magnetskog ventila je prljava • Sita u priključnim crijevima su prljava • Protustrujna zaklopka je neispravna 	<ul style="list-style-type: none"> - Čišćenje ili zamjena mousseura - Očistite sito - Čišćenje ili zamjena sita - Zamjena protustrujne zaklopke
Automatsko ispiranje ne funkcionira	<ul style="list-style-type: none"> • Sigurnosno isključivanje aktivno • Uvjeti okoline nisu prikladni 	<ul style="list-style-type: none"> - Uklonite predmet - Provjerite uvjete okoline s pomoću daljinskog upravljača (dodatna oprema, kataloški broj: 36 407) u testnom načinu rada i pri maks. dometu, LED-lampica ne smije svijetliti.

• Temperatura Brinellovog postupka

100 °C

Ispitivanje elektromagnetske kompatibilnosti (ispitivanje odašiljanja smetnji) provodi se s dimenzioniranim naponom i dimenzioniranim strujom.

Ukoliko tlak mirovanja premašuje 0,5 MPa, potrebno je ugraditi reductor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



Rukovanje i podešavanje,

vidi Tehničke informacije 99.0438.xxx

Aktivirajte režim podešavanja

Prekinite opskrbu naponom na elektronici i ponovno je uspostavite nakon 10 sekundi.

U režimu podešavanja, kontrolna žaruljica u sustavu senzora armature svijetli, ako prilikom približavanja armaturi uđete u osjetno područje senzora armature.

Režim podešavanja automatski završava nakon 3 minute.



Održavanje

Gotovo prazna baterija se signalizira treptanjem kontrolne žaruljice u senzoru.



Rezervni dijelovi

(* = poseban pribor).

Održavanje

- Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

Указания за безопасност



Да се избягва опасността от повредени електрозахранващи кабели. Повредените електрозахранващи кабели трябва да бъдат подменени от производителя или неговата сервисна служба или от също толкова добре квалифицирано лице.

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- При почистване щепселните съединители **не трябва** в никакъв случай да се мокрят.
- Електрозахранването трябва да се включва отделно.
- Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и SE знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

Технически данни

- Електрозахранване: 6V-литиева батерия тип CR-P2
- Автоматичен предпазен прекъсвач: 60 сек. (регулируем на 6 - 420 сек.)
- Продължителност на потока след отдалечаване от обхвата на действие (регулируема на 0 - 19 сек.) 1 сек.
- Зона на реагиране според Novoflex Zebra XL Grey Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина (регулируем на 7 - 20 cm) : 12 cm

Възможна е термична дезинфекция.

Данни от електрически изпитвания

- Клас на софтуера
- Степен на замърсяване

- номинално импулсно напрежение 2500 V
- Температура при изпитване на удар със съчма 100 °C

Изпитването за електромагнитната съвместимост (проверка за излъчването на смущаващи сигнали) е извършена при номиналното напрежение и номиналния ток.

Ако статичните натоварвания превишават 0,5 MPa, трябва да се монтира редуциривентил.

Да се избягват големи разлики в налягането между връзките за студената и топлата вода!



Управление и настройки,

вж. техническата информация 99.0438.xxx

Активиране на режима за настройка

Прекъснете електрозахранването на електрониката и го свържете отново след 10 сек.

В режим за настройка контролната лампичка на сензорите свети, при навлизането на потребител в зоната на реагиране на смесителя (или батерията).

Режимът за настройка се прекъсва автоматично след 3 минути.



Техническо обслужване

При една почти изтощена батерия мига контролната лампичка на сензора.



Резервни части

(* = Специални части).

Поддръжка

- Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

Неизправност / Причина / Отстраняване

Неизправност	Причина	Отстраняване
Водата не тече	<ul style="list-style-type: none"> • Филтърът на входа на електромагнитния клапан е блокирал • Неизправен електромагнитен вентил • Щепселният съединител не прави контакт • Няма напрежение - Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато) 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете филтъра - Сменете електромагнитния вентил - Проверете щепселния съединител - Сменете батерията
Водата тече въпреки, че не е пусната	<ul style="list-style-type: none"> • Зоната на реагиране на сензора е настроена прекалено високо за местните условия • Функцията на автоматично изплакване е активирана • Неизправен електромагнитен вентил 	<ul style="list-style-type: none"> - Намалете обхвата чрез дистанционното управление (Специални части, кат. №: 36 407) / приложението - Изчакайте 1 - 10 минути - Сменете електромагнитния вентил
Потоъкът на водата е прекалено слаб	<ul style="list-style-type: none"> • Аераторът е замърсен • Филтърът на входа на електромагнитния клапан е замърсен • Филтрите в съединителните маркуци са замърсени • Неизправни еднопосочни обратни клапани 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете или сменете аератора - Почистете филтъра - Почистете или сменете филтрите - Подмяна на еднопосочните обратни клапани
Функцията автоматично изплакване не работи	<ul style="list-style-type: none"> • Предпазен прекъсвач активиран • Условиата на околната среда не са подходящи 	<ul style="list-style-type: none"> - Отстранете обекта - Проверете условията на околната среда с дистанционното управление (Специални части, Кат. № 36 407) в тестови режим при максимален обхват, светодиодът не трябва да е включен.

Ohutusteave



Vältige katkestest toitekaablitest tulenevat ohtu. Katkise toitekaabli peab tootja või tootja klienditeenindus või piisavat kvalifikatsiooni omav isik välja vahetama.

- Segistiit tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Puhastamisel ärge pritsige pistikühendusele otseselt ega kaudselt vett.
- Toitepinge peab olema eraldi lülitatav.
- Kasutage ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

Tehnilised andmed

- Toitepinge: liitumaku 6 V, tüüp CR-P2
- Automaatne turvasulgur: 60 s
(6 - 420 s, seadistatav)
- Järelvooluaeg (0 - 19 s, seadistatav): 1 s
- Vastuvõtuala kaardiga Novoflex Zebra XL Grey Card, hall pool, 8 x 10", põikformaad (7 - 20 cm, seadistatav): 12 cm

Võimalik on terminiline desinfektsioon.

Elektrisüsteemi kontrollandmed

- Tarkvaraklass:
- Määrdumisaste:
- Nimi-impulsspinge: 2500 V
- Temperatuur torustiku läbitavuskatsel: 100 °C

Elektromagnetilise ühilduvuse kontroll (häiringute kontroll) tehti nimipinge ja -vooluga.

Kui segisti staatiline surve on üle 0,5 MPa, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma ja kuuma vee ühenduse vahel!



Kasutamine ja seadistamine,

vt tehnilist tooteteavet 99.0438.xxx

Seadistusrežiimi aktiveerimine

Katkestage elektroonika toitepinge ja lülitage see 10 s pärast uuesti sisse.

Segisti vastuvõtuala lähenedes süttib seadistusrežiimis sensoris märgutuli.

Seadistusrežiim lülitub 3 min pärast automaatselt välja.



Tehniline hooldus

Peaaegu tühja aku korral hakkab sensorite märgutuli vilkuma.



Tagavaraosad

(* = eriosad).

Hooldamine

- A Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas
2 hooldusjuhendis.

Rike / põhjus / rikke kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Rikke kõrvaldamine
Vesi ei voola.	<ul style="list-style-type: none"> • Sõel magnetventiili ees on ummistunud. • Magnetventiil on vigane. • Pistikühendusel puudub kontakt. • Puudub elektripinget. – Aku on tühi (märgutuli põleb pidevalt). 	<ul style="list-style-type: none"> – Puhastage sõel. – Vahetage magnetventiil välja. – Kontrollige pistikühendusi. – Vahetage aku välja.
Vesi voolab soovimatult.	<ul style="list-style-type: none"> • Sensori vastuvõtuala on antud oludes seatud liiga suureks. • Automaatne loputus on aktiivne. • Magnetventiil on vigane. 	<ul style="list-style-type: none"> – Vähendage kaugjuhtimispuuldist (eriosad, tellimisnumber 36 407) / rakenduse töötooni. – Oodake 1–10 min. – Vahetage magnetventiil välja.
Veehulk on liiga väike.	<ul style="list-style-type: none"> • Aeraator on määrdunud. • Sõel magnetventiili ees on määrdunud. • Ühendusvoolikute sõelad on määrdunud. • Tagasilöögiklapp defektne 	<ul style="list-style-type: none"> – Puhastage aeraator või vahetage see välja. – Puhastage sõel. – Puhastage sõelad või vahetage need välja. – Vahetage tagasilöögiklapp.
Automaatne loputus ei tööta	<ul style="list-style-type: none"> • Automaatne turvasulgur aktiveeritud • Keskkonnatingimused ei ole sobivad 	<ul style="list-style-type: none"> – Eemaldage objekt – Kontrollige keskkonnatingimusi testrežiimis kaugjuhtimispuuldist (Eriosad, tellimisnumber 36 407) max töötamisraadiusel, LED ei tohi põleda.

Drošības informācija

Novērsiet draudus, ko varētu radīt bojāts sprieguma padeves kabelis. Ja strāvas padeves kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā klientu dienesta pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētai personai.

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Tīrīšanas laikā spraudsavienotāju **nedrīkst** tieši vai netieši apsmidzināt ar ūdeni.
- Sprieguma padevei jābūt ieslēdzamai atsevišķi.
- Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**. Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

Tehniskie parametri

- Sprieguma padeve: 6 V litija baterija, tips CR-P2
- Automātiskā drošības atslēgšanās: 60 s (var iestatīt no 6 līdz 420 s)
- Papildu tecēšanas laiks (var iestatīt no 0 līdz 19 s): 1 s
- Uztveršanas zona ar Novoflex Zebra XL Grey Card, pelēkā puse, 8 x 10", šķērsformāts (var iestatīt no 7 līdz 20 cm): 12 cm

Lespējama termiskā dezinfekcija.

Elektriskie kontroles dati

- Programmatūras klase A
- Piesārņojuma pakāpe 2
- Izmēramais sprieguma impulss 2500 V
- Lodes spiediena kontroles temperatūra 100 °C

Elektromagnētiskās saderības pārbaude (traucējumu paziņošanas pārbaude) tika veikta, izmantojot mērāmo spriegumu un mērāmo strāvu.

Ja spiediens miera stāvoklī pārsniedz 0,5 MPa, iemontējiet reduktoru.

Nedrīkst pieļaut lielu spiediena starpību starp karstā un aukstā ūdens pieslēgumu!

**Lietošana un iestatījumi,**

skatiet tehnisko informāciju 99.0438.xxx

Iestatīšanas režīma aktivizēšana

Pārtrauciet elektronikas elektrības padevi un atkārtoti pieslēdziet pēc 10 sekundēm.

Iestatīšanas režīmā armatūras sensoru sistēmā iedegas kontrollampīna, kad, tuvojoties armatūrai, sensoru sistēmas uztveršanas zonā tiek reģistrēts objekts.

Iestatīšanas režīma darbība tiks automātiski pārtraukta pēc 3 minūtēm.

**Tehnisķā apkope**

Mirgojoša sensoru sistēmas kontrollampīna norāda, ka baterija ir gandrīz tukša.

**Rezerves daļas**

(* = papildaprīkojums).

Kopšana

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

Problēma/iespēss/novērsšana

Problēma	Iemesls	Novērsšana
Ūdens netek	<ul style="list-style-type: none"> • Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta. • Bojāts magnētiskais vārsts. • Spraudsavienojumā nav kontakta. • Nav sprieguma: <ul style="list-style-type: none"> - izlādējusies baterija (kontrollampīna signalizē, nepārtraukti spīdot). 	<ul style="list-style-type: none"> - Iztīriet sietu. - Nomainiet magnētisko vārstu. - Pārbaudiet spraudsavienojumus. - Nomainiet bateriju.
Neadekvāta ūdens plūsma	<ul style="list-style-type: none"> • Vietējiem apstākļiem iestatītā sensoru sistēmas uztveršanas zona ir pārāk plaša. • Aktivizēta automātiskā skalošana. • Bojāts magnētiskais vārsts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Izmantojot tālvadību, samaziniet sasniedzamības attālumu (papildaprīkojums, pasūtījuma Nr. 36 407) / lietotne - Uzgaidiet no 1 līdz 10 minūtēm. - Nomainiet magnētisko vārstu.
Nepietiekams ūdens daudzums	<ul style="list-style-type: none"> • Netīrs aerators. • Piesārņots siets pie magnētiskā vārsta. • Piesārņoti pievienošanas šļūteņu sieti. • Atpakaļplūsmas aizturis bojāts 	<ul style="list-style-type: none"> - Iztīriet vai nomainiet aeratoru. - Iztīriet sietu. - Iztīriet vai nomainiet sietus. - Nomainiet atpakaļplūsmas aizturus.
Automātiskā skalošana nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> • Drošības slēdzis aktīvs • Apkārtējie apstākļi nav piemēroti 	<ul style="list-style-type: none"> - Noņemiet objektu - Pārbaudiet apkārtējās vides apstākļus ar tālvadības pulti (papildaprīkojums, pasūtījuma nr.: 36 407) testa režīmā maksimālā diapazonā, gaismas diode nedrīkst iedegties.

Informacija apie saugą



Saugokitės pavojaus, kurį kelia pažeisti elektros kabeliai. Pažeistą elektros kabelį turi pakeisti gamintojas arba jo klientų aptarnavimo tarnybos kvalifikuotas personalas.

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Valant kištukinę jungtį, **negalima** jos tiesiogiai arba netiesiogiai apipurkšti vandeniu.
- Įtampa turi būti atjungiamą atskirai.
- Naudokite **tik originalias atsargines ir priedų dalis**. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

Techniniai duomenys

- Maitinimo įtampa: CR-P2 tipo 6 V ličio baterija
- Automatinis apsauginis išjungimas: 60 sek. (galima nustatyti 6 - 420 sek.)
- Veikimo laikas (galima nustatyti 0 - 19 sek.): 1 sek.
- Registravimo sritis su kortele „Novoflex Zebra XL Grey Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas (galima nustatyti 7 - 20 cm): 12 cm

Galima atlikti terminę dezinfekciją.

Elektros bandymų duomenys

- Programinės įrangos klasė
 - Užteršimo laipsnis
 - Vardinė impulsinė įtampa
- A 2 500 V

- Spaudimo rutuliu bandymo temperatūra 100 °C

Elektromagnetinio suderinamumo bandymas (trukdžių sklaidimo bandymas) atliktas esant varinei įtampai ir varinei srovei.

Jei statinis slėgis didesnis nei 0,5 MPa, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Venkite didelio šalčio ir karšto vandens slėgių skirtumo!



Valdymas ir nustatymai,

žr. techninę informaciją 99.0438.xxx

Nustatymo režimo aktyvinimas

Atjunkite maitinimo įtampą tiekimą į elektronikos sistemą ir po 10 sek. vėl įjunkite.

Esant įjungtam nustatymo režimui, jutiklių sistemos kontrolinė lemputė įsijiebia, kai maišytuvo registravimo srityje aptinkamas objektas..

Po 3 min. nustatymo režimas automatiškai išjungiamas.



Techninė priežiūra

Mirksinti jutiklių sistemos kontrolinė lemputė rodo, kad baigia išsekti baterija.



Atsarginės dalys

(* – specialūs priedai).

A Priežiūra

2 Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

Sutrikimas / prižastis / ką daryti?

Sutrikimas	Prižastis	Ką daryti?
Nebėga vanduo.	<ul style="list-style-type: none"> • Užsikišo sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą. • Sugedo elektromagnetinis vožtuvas. • Tarp kištukinių jungčių nėra kontakto. • Nėra įtampas. <ul style="list-style-type: none"> - Išsiekvojusi baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat). 	<ul style="list-style-type: none"> - Išvalykite sietelį. - Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą. - Patikrinkite kištukines jungtis. - Pakeiskite bateriją.
Vanduo bėga savaime.	<ul style="list-style-type: none"> • Nustatyta per didelė, vietos sąlygų neatitinkanti jutiklio registravimo sritis. • Aktyvi automatinio plovimo funkcija. • Sugedo elektromagnetinis vožtuvas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nuotolinio valdymo pultu sumažinkite veikimo nuotolį (specialūs priedai, užs. Nr. 36 407) / programą - Palaukite 1 - 10 min. - Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.
Per mažas vandens kiekis.	<ul style="list-style-type: none"> • Užsiteršė purkštukas. • Užsiteršė sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą. • Užsiteršė jungiamųjų žarnelių sieteliai. • Sugedo atgalinis vožtuvas 	<ul style="list-style-type: none"> - Išvalykite arba pakeiskite purkštuką. - Išvalykite sietelį. - Išvalykite arba pakeiskite sietelius. - Pakeiskite atgalinį vožtuvą.
Automatinis vandens nuleidimas neveikia.	<ul style="list-style-type: none"> • Avarinis įjungimas aktyvus • Netinkamos aplinkos sąlygos 	<ul style="list-style-type: none"> - Patraukite objektą - Patikrinkite aplinkos sąlygas naudodami nuotolinio valdymo pultą (specialus priedas, užsakymo Nr.: 36 407) bandymo režimu, esant maksimaliam diapazonui, šviesos diodas neturi šviesti.

Informații privind siguranța



Evitați pericolele cauzate de cabluri de alimentare deteriorate. În caz de deteriorare, cablul de alimentare trebuie înlocuit de către producător, de un atelier de servicii al acestuia sau de o persoană cu calificare similară.

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- În timpul curățării, conectoarele cu ștecher **nu** trebuie stropite direct sau indirect cu apă.
- Alimentarea electrică trebuie să poată fi cuplată separat.
- Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcatului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

Specificații tehnice

- Alimentare electrică: Baterie electrică cu litiu de 6 V tip CR-P2 60 s
- Oprire automată de siguranță: (reglabil între 6 și 420 s)
- Reglarea temporizării de funcționare (reglabilă între 0 și 19 s): 1 s
- Domeniu de sesizare conform Novoflex Zebra XL Grey Card, pagina gri 8 x 10 inch, format transversal (reglabil între 7 și 20 cm) : 12 cm

Dezinfectare termică posibilă.

Caracteristici electrice de încărcare

- Clasă software
- Grad de murdărire

Defecțiuni/Cauză/Remediu

Defecțiune	Cauză	Remediu
Apa nu curge	<ul style="list-style-type: none"> • Sita de dinaintea electrovalvei este înfundată • Electrovalvă defectă • Conectorul nu face contact • Lipsă tensiune <ul style="list-style-type: none"> - Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu) 	<ul style="list-style-type: none"> - Se curăță sita - Se înlocuiește electrovalva - Se controlează conectorul de alimentare - Se înlocuiește bateria electrică
Apa curge fără comandă	<ul style="list-style-type: none"> • Domeniul de sesizare al senzorului este reglat la o valoare prea mare pentru condițiile locale • Spălare automată activă • Electrovalvă defectă 	<ul style="list-style-type: none"> - Se reduce domeniul de sensibilitate al telecomenzii (accesorii speciale, nr. catalog: 36 407) / aplicației - Se așteaptă 1 - 10 minute - Se înlocuiește electrovalva
Debit de apă prea mic	<ul style="list-style-type: none"> • Aeratorul este murdar • Filtrul electrovalvei este murdar • Sitele din furtunurile de racord sunt murdare • Supapa de reținere este defectă 	<ul style="list-style-type: none"> - Se curăță sau se înlocuiește aeratorul - Se curăță sita - Se curăță sau se schimbă sita - Se înlocuiește supapa de reținere.
Spălarea automată nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> • Deconectare de siguranță activă • Condițiile de mediu nu sunt adecvate 	<ul style="list-style-type: none"> - Îndepărtarea obiectului - Verificați condițiile de mediu cu telecomanda (accesorii speciale, nr. catalog: 36 407) în regim de testare la raza de acțiune maximă, LED-ul nu trebuie să se aprindă.

- Tensiune de străpungere 2500 V
- Temperatura de verificare la apăsare cu bilă 100 °C

Verificarea compatibilității electromagnetice (verificarea emisie de semnale parazite) a fost efectuată la valorile nominale ale tensiunii și curentului.

La presiuni statice peste 0,5 MPa se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențele de presiune mai mari între racordurile de apă caldă și rece!



Utilizarea și reglajelor;

a se vedea informațiile tehnice 99.0438.xxx

Activarea modului de calibrare

Se întrerupe alimentarea cu tensiune a sistemului electronic și se restabilește după 10 s.

În modul de calibrare, LED-ul de control al sistemului de senzori se aprinde atunci când, la apropiere, se pătrunde în domeniul de sesizare al acestuia.

După 3 minute, modul de calibrare este dezactivat automat.



Întreținerea

O baterie electrică aproape descărcată este semnalată prin aprinderea intermitentă a LED-ului de control din sistemul de senzori.



Piese de schimb

(* = accesorii speciale).

A Îngrijirea

2 Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în

爐做讓斬



閑攔欄網暗拽狼定脛痲袍閣一
 夠机欄網暗拽コ冷彭頭瓏滄达咙僂僂僂僂暫別遼問
 僂僂僂僂身腎辦痲乘叶貽實哩派一

- 斤肛嚙敵雀擬閑僂熾衣一
- 涣沟缺コU張娥摺僂閑摺囉瓏毒陶浩操僂僂僂摺嘆一
- 欄滄彭頭肛墩棧穩庖僂一
- 斤肛伝瓏匱衣壇五高關五一夠机伝瓏僂僂隔五コ冷桃舍吡
 CE 枋讓室 壘擦コ帳庫肛定脛劓子一

憂啤占據

- 欄滄子 6V 钠瓏髡 クCR-P2 圩グ
- 膈創爐做僂閑子 60 袷
 ク库嚙 6 - 420 袷艾嚙價計舫グ
- 緩瓏缺閑 ク库嚙 0 - 19 袷艾嚙價計舫グ 1 袷
- 摺擔艾嚙
 ク伝瓏 8x10 苜弘杓籐濛朝痲濛舐需亂顯阳禮庭注醋グ
 ク库嚙 7 - 20 袷艾嚙價計舫グ 12 匱裝
- 讓壘閑店僂圩子 IP 59K

庫酥瓏淇涌盪

瓏瓏注講占據

- 輟五縱涼 A
- 銑束縱涼 2
- 頻嬭滄洪瓏匱 2500 V
- 苒玢兕写注講淇僂 100°C

瓏瓏僂字必注講 ク卯客帳戎注講グ旆亂頻嬭瓏匱吡頻嬭瓏注祚
 螻僂一

夠机雷匱責輻 0.5 MPaコ彭頭刺衣六匱開一

逝僂兕坏毒輟毒答一閑久壘輻壘匱崑一



規合吡譜總,

請參見的技术产品信息 99.0438.xxx

反瓏譜總棧庭子

斂庞瓏媯衣總繩瓏滄崎嚙 10 袷厝敵裝拭摺一

廳瓏厝軛僂滄毒讓壘柳注勒玲缺コ嚙譜總棧庭 S 毒讓壘痲亾悽
 嘆袖續 u 痲報磁濛綽烏髡一

譜總棧庭綽嚙 3 冤鏈厝隔創繼繼一



纏店

瓏髡瓏髡窰室預寬缺コ室辺輻亾悽嘆袖續 u 痲報磁濛
 開濛並亂報磁一



壇五

ク* = 燂斂鄣五グ一

佻僂

憂僂讓讓壘痲佻僂讓斬コ調占爽闊囉痲十佻僂報動十

擣既 / 匱嚙 / 捏閏敗返

擣既	匱嚙	捏閏敗返
U 卮毒	<ul style="list-style-type: none"> • 瓏瓏開痲輻濛綽緝毒邊冤埒埒 • 电磁閘失灵 • 揆僂庭軛摺嘆摺羨 U 舍 • 斂瓏 - 瓏髡瓏髡預寬 ク報磁濛綽綽烏盪) 	<ul style="list-style-type: none"> - 涣沟輻濛綽 - 哩振瓏瓏開 - 柳枸揆僂庭軛摺嘆 - 哩振瓏髡
悽壇卮毒	<ul style="list-style-type: none"> • 譜總痲亾悽嘆袖續痲柳注勒玲輻壘コU 臬 厦廳嚙恣旆 • 嶽反瓏隔創兕汰 • 瓏瓏開壘激 	<ul style="list-style-type: none"> - 伝瓏逃悽嘆兕悽悽艾嚙 ク燂斂隔五コ久眩絃 厠子 36 407) / 軒瓏 - 錫玢 1 - 10 冤鏈 - 哩振瓏瓏開
証醜輻害	<ul style="list-style-type: none"> • 卮毒嗒暖銜址 • 瓏瓏開痲輻濛綽緝毒邊冤氣禍銜址 • 軛摺輻害 u 痲輻濛綽暖銜址 • 勳厝開壘激 	<ul style="list-style-type: none"> - 涣沟僂哩振卮毒嗒 - 涣沟輻濛綽 - 涣沟僂哩振輻濛綽 - 哩振勳厝開一
膈創兕汰敵返嶽巔斬 舍	<ul style="list-style-type: none"> • 爐做俺嚙擣斗潞評膊洞 • 嶽堡替五U 臬厦 	<ul style="list-style-type: none"> - 褶閏熱伶 - 嚙注譜棧庭 S コ瓏逃悽嘆 ク燂斂鄣五コ識該厠子 36 407グ嚙喚壘艾嚙價柳枸嶽堡替五コ LED U 肛 烏髡一

Информация по технике безопасности



Не допускать использования поврежденного кабеля электропитания. При повреждении кабель электропитания должен быть заменен изготовителем или его сервисной службой, или же замену должен выполнять персонал соответствующей квалификации.

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- При очистке **нельзя** допускать прямого или косвенного попадания брызг воды на штекерный разъем.
- Электропитание должно отключаться автономно.
- Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака CE и может привести к травматизму.

Технические характеристики

- Питающее напряжение: 6V В, литиевая батарея, тип CR-P2
 - Автоматическое аварийное отключение: 60 сек (6 - 420 сек, устанавливаемое)
 - Время задержки действия: 1 сек (0 - 19 сек, устанавливаемое)
 - Диапазон обнаружения по Novoflex Zebra XL Grey Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат (7 - 20 см, устанавливаемое)
 - Вид защиты смесителя: 12 см IP 59K
- Возможна термическая дезинфекция.

Данные электрооборудования

- Класс программного обеспечения: A
- Степень загрязнения: 2
- Рабочее импульсное напряжение: 2500 В

- Температура при испытании на твердость: 100 °C

Проверка на электромагнитную совместимость (излучение помех) произведена с рабочими значениями напряжения и тока.

При давлении в водопроводе более 0,5 МПа рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в патрубках подключения холодной и горячей воды!



Обслуживание и установки,

см. техническую информацию 99.0438.xxx

Активация режима установки

Прервите подачу напряжения к электронике и снова восстановите через 10 секунд.

В режиме установки светится контрольная лампа в сенсоре устройства, если при приближении к оборудованию человек попадает в диапазон действия. Через 3 минуты режим установки автоматически прерывается.



Техническое обслуживание

Мигающая контрольная лампа в сенсорном оборудовании сигнализирует о почти разряженной батарее.



Запасные части,

(* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

Неисправность/Причина/Устранение

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не течет	<ul style="list-style-type: none"> • Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен • Электромагнитный клапан неисправен • Отсутствует контакт в штекерном разьеме • Напряжение отсутствует - Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно) 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить фильтр - Заменить электромагнитный клапан - Проверить аппаратный промежуточный штепсель - Заменить батарею
Вода течет не по желанию	<ul style="list-style-type: none"> • Диапазон действия сенсорного оборудования для местных условий установлен на слишком большое значение • Активирована автоматическая промывка • Электромагнитный клапан неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> - Уменьшить диапазон восприятия с дистанционным управлением (специальные принадлежности, артикул №: 36 407) / приложением - Подождать в течение 1 - 10 минут - Заменить электромагнитный клапан
Количество воды слишком мало	<ul style="list-style-type: none"> • Аэратор засорен • Фильтр перед электромагнитным клапаном загрязнен • См. раздел «Соединительные шланги загрязнены» • Обратный клапан имеет дефект 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить или заменить аэратор - Очистить фильтр - Очистка или замена фильтра - Заменить обратный клапан
Автоматический смыв не работает	<ul style="list-style-type: none"> • Аварийное отключение активировано • Внешние условия не подходят 	<ul style="list-style-type: none"> - Удалить объект - Проверка внешних условий дистанционным управлением (специальные принадлежности, заказ № 36 407) в тестовом режиме при макс. диапазоне, светодиод не должен гореть.

